



Universidad Internacional de La Rioja
Facultad de Educación

Trabajo fin de máster

Series televisivas: herramienta para la adquisición de conocimientos culturales e idiomáticos y de motivación en el aula de inglés de 1º de Bachillerato.

Presentado por: Nekane Zurutuza Cimadevilla

Línea de investigación: Teoría y métodos educativos: Métodos pedagógicos

Director: Dr. Simone Del Grossio

Ciudad: Bilbao

Fecha: 14 de mayo

RESUMEN

En la sociedad actual, la imagen y los medios audiovisuales son más importantes que nunca. No obstante, el sistema educativo apenas saca partido a las herramientas audiovisuales. Por lo tanto, el presente trabajo pretende estudiar el efecto que las series televisivas tienen en el aprendizaje. Más concretamente, se analiza la relación entre el empleo de series televisivas extranjeras y el aumento en la motivación y la mejor adquisición de vocabulario y conocimientos culturales de los alumnos de 1º de Bachillerato en el aula de inglés.

En primer lugar, se presentan los principales factores que inciden en la motivación de los alumnos. A continuación, se ha llevado a cabo una revisión bibliográfica de los trabajos científicos cuyo objetivo ha sido evaluar la eficacia de la utilización de herramientas audiovisuales en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

En segundo lugar, se realiza un estudio de campo para conocer en qué medida influye el uso de series televisivas extranjeras en la motivación de los estudiantes en el aprendizaje del inglés. Mediante este estudio, se pretende analizar si los conocimientos culturales y de vocabulario de los alumnos son mayores tras las dos sesiones prácticas. Para ello, se plantean una serie de actividades y encuestas cuyos resultados son analizados.

Los resultados del estudio muestran que los alumnos están habituados a ver series en su tiempo libre, sin embargo, son pocos los que las ven en inglés. El hecho de no haber estado suficientemente expuestos al idioma real podría ser la razón por la que presentan dificultades en la comprensión de la trama. A pesar de todo, los alumnos son conscientes de la importancia de aprender inglés y consideran las series televisivas como una herramienta de aprendizaje adecuada para aumentar sus conocimientos idiomáticos y culturales.

Palabras clave: motivación, series televisivas, inglés, bachillerato.

ABSTRACT

In the current society, images and the media are more important than ever. However, the education system hardly ever makes the most of audiovisual tools. Thus, the aim of this work is to study the effect of TV-series in language learning. What is more, the relationship between the use of foreign television series and the increase in motivation and better acquisition of vocabulary and cultural awareness of 11th grade students is analyzed.

Firstly, the main factors which affect student's motivation are presented. Then, a literature review has been carried out among the works which have evaluated the efficiency of audiovisual tools in the process of foreign language learning.

Secondly, a field research survey is carried out in order to see to what extent students' motivation towards English learning is affected when using foreign television series in the classroom. Moreover, the study aims at analyzing whether the students' vocabulary and cultural knowledge is higher after both sessions. Therefore, a series of activities and various surveys are presented. The results derived from these activities and surveys are analyzed.

The results show that students are used to watching TV-series in their free time. However, few of them watch such series in English. The fact that they haven't been exposed to the actual language for a sufficient period of time could be the reason why the students find it difficult to follow the plot. Nonetheless, they are aware of the importance of learning English and consider TV-series an adequate tool to broaden their language and cultural knowledge.

Key words: motivation, television series, English, college.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	7
2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	9
2.1. Objetivos.....	9
2.1.1. Objetivos generales	9
2.1.2. Objetivos específicos.....	10
2.2. Metodología	10
2.3. Fuentes.....	11
3. DESARROLLO.....	12
3.1. Conceptos previos	12
3.1.1. Motivación.....	12
3.1.2. Serie televisiva	12
3.1.3. Bachillerato.....	13
3.2. Revisión bibliográfica y fundamentación teórica.	13
3.2.1. La motivación	13
3.2.2. Las películas en la enseñanza de lengua extranjera.....	16
3.2.2.1. La transmisión de la cultura extranjera.....	16
3.2.2.2. El contacto con la lengua extranjera en un marco real	17
3.2.2.3. El uso de subtítulos como apoyo del aprendizaje.....	17
3.2.2.4. Revisión de las metodologías utilizadas en el estado del arte.....	18
3.3. Estudio de campo.....	22
3.3.1. Materiales y métodos.....	23
3.3.1.1. Actividades de pre-visionado	24
3.3.1.2. Propuesta de visionado	26
3.3.1.3. Actividades de post-visionado	27
3.3.2. Contexto del estudio.....	28
3.3.3. Presentación y discusión de los resultados	29
3.3.3.1. Encuesta pre-visionado.....	29
3.3.3.2. Actividades pre-visionado (sesión 1)	40

3.3.3.3. Actividades durante el visionado.....	40
3.3.3.4. Actividades post-visionado.....	41
3.3.3.5. Actividades pre-visionado (sesión 2).....	41
3.3.3.6. Actividades post-visionado.....	41
3.3.3.7. Encuesta post-visionado	41
4. CONCLUSIONES	52
5.1. Limitaciones	53
5.2. Líneas de investigación futuras	54
6. BIBLIOGRAFÍA.....	55
6.1. Referencias	55
6.2. Bibliografía complementaria	57
7. ANEXOS	58

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Gráfico de resultados pregunta 1.....	29
Figura 2. Gráfico de resultados pregunta 2	30
Figura 3. Gráfico de resultados pregunta 4.....	32
Figura 4. Gráfico de resultados pregunta 5	33
Figura 5. Gráfico de resultados pregunta 6	34
Figura 6. Gráfico de resultados pregunta 7	34
Figura 7. Gráfico de resultados pregunta 8	35
Figura 8. Gráfico de resultados pregunta 9.....	36
Figura 9. Gráfico de resultados pregunta 10	37
Figura 10. Gráfico de resultados pregunta 11	37
Figura 11. Gráfico de resultados pregunta 12	38
Figura 12. Gráfico de resultados pregunta 13.....	39
Figura 13. Gráfico de resultados pregunta 14.....	39
Figura 14. Gráfico de resultados pregunta 1.....	42
Figura 15. Gráfico de resultados pregunta 2.....	43
Figura 16. Gráfico de resultados pregunta 3	44
Figura 17. Gráfico de resultados pregunta 4.....	45
Figura 18. Gráfico de resultados pregunta 5	45
Figura 19. Gráfico de resultados pregunta 6	46
Figura 20. Gráfico de resultados pregunta 7	47
Figura 21. Gráfico de resultados pregunta 8	47
Figura 22. Gráfico de resultados pregunta 9	48
Figura 23. Gráfico de resultados pregunta 10	49
Figura 24. Gráfico de resultados pregunta 11	49
Figura 25. Gráfico de resultados pregunta 12.....	50

1. INTRODUCCIÓN

La motivación de los estudiantes a la hora de aprender una lengua extranjera es condición sine qua non para su mejor y más rápida adquisición. Las clases de lengua extranjera siguen bastante estancadas en el método tradicional de enseñanza, que consiste en aprender la gramática y el vocabulario de la lengua, dejando de lado el aspecto comunicativo y de uso cotidiano del idioma. Por ello, en este trabajo se plantea una forma diferente de aprender una lengua extranjera con el fin de lograr que la motivación de los alumnos por el aprendizaje del inglés, sus conocimientos de vocabulario y de la cultura extranjera aumenten.

Dentro de cada aula hay alumnos con distintos intereses, ritmos, estilos de aprendizaje y motivaciones. Esto supone una gran dificultad a la hora de plantear actividades que resulten adecuadas, interesantes y ajustadas a las necesidades y al ritmo de cada uno de los alumnos. Por consiguiente, el objetivo del presente trabajo no es otro que presentar una actividad, y no un método, válida para la heterogeneidad del aula utilizando una herramienta cuyo potencial no siempre es exprimido al máximo. Se trata de emplear series extranjeras en el aula de inglés de forma puntual como medio para hacer frente a las diferencias entre alumnos previamente mencionadas. El cambio de actividad y la forma de presentar tanto los contenidos como el lenguaje puede resultar agradable y atractivo para los alumnos. Además, las actividades previas a la visualización del video pueden facilitar el contenido del mismo.

Por otro lado, la utilización de videos responde a distintos estilos de aprendizaje y trabaja varias destrezas al mismo tiempo, la comprensión oral, la comprensión escrita, el lenguaje corporal y el visual. La comprensión escrita se trabaja gracias a los subtítulos, que son útiles para todos los niveles y esenciales para facilitar el entendimiento del video.

Por lo tanto, la metodología de este trabajo gira en torno a la visualización de un capítulo subtulado de una serie televisiva americana. A su vez, se emplean varios cuestionarios para medir el nivel de motivación y de adquisición de conocimientos de los alumnos, y se llevan a cabo actividades relativas al contenido del video. De esta manera, los alumnos trabajan las cuatro destrezas del aprendizaje y descubren distintas formas de aprender una lengua extranjera.

La metodología y las actividades diseñadas en el presente trabajo están dirigidas a los alumnos de 1º de Bachillerato del centro concertado Kirikiño Ikastola de Bilbao. El

principal objetivo es conseguir la involucración de los alumnos y que su motivación por el aprendizaje del inglés crezca, así que es esencial escoger una serie actual que despierte su interés por prestar atención y entender lo que ocurre. Por este motivo, para el presente trabajo se ha escogido la serie televisiva americana *Castle*.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En este apartado se desarrollan los objetivos que se pretenden alcanzar con las actividades propuestas, la metodología utilizada para llevarlas a cabo y las fuentes consultadas durante la realización de este estudio.

2.1. OBJETIVOS

El presente trabajo tiene como finalidad estudiar si utilizando series televisivas extranjeras la motivación de los alumnos por aprender inglés aumenta, si estos aprenden vocabulario con más facilidad y si su conocimiento de la cultura extranjera, en este caso la americana, es mayor.

2.1.1. Objetivos generales

Los jóvenes de hoy en día muestran un gran interés por los medios audiovisuales y gracias a ellos su predisposición a prestar atención es mayor. Por lo tanto, se valora que la utilización de series actuales puede resultar muy atractiva e incidir en la actitud de los alumnos en el aula de inglés.

Por otro lado, la cultura y las expresiones idiomáticas de la lengua extranjera pueden resultar especialmente difíciles de entender y/o adquirir, por lo que se supone que las series de televisión son una forma idónea de hacerlo. Por consiguiente, considerando el potencial didáctico de las series televisivas extranjeras en el aula de inglés, los objetivos generales de este trabajo se presentan a continuación:

- Realizar un estudio teórico sobre el uso de series televisivas en el aula y su efecto en la motivación de los alumnos de primero de Bachillerato por aprender una lengua extranjera (inglés).
- Llevar a cabo un breve estudio de campo sobre la relación entre el uso de series televisivas extranjeras y el aprendizaje de vocabulario y la adquisición de conocimientos culturales.
- Ofrecer una propuesta práctica para su aplicación en el aula.

2.1.2. Objetivos específicos

Los objetivos específicos de este trabajo son los siguientes:

- Definir el concepto de motivación y sus distintos tipos.
- Desarrollar teóricamente los temas principales de este trabajo, que son la motivación, la adquisición de vocabulario y el aprendizaje de conocimientos culturales mediante series de televisión extranjeras. Todo ello con las opiniones y estudios de los autores más significativos del campo, principalmente las de Dörnyei, Gardner y Secules.
- Realizar varios cuestionarios breves a los alumnos y poner en práctica diversas actividades en el aula de inglés.
- Analizar los datos extraídos de dichos cuestionarios y los resultados obtenidos de las actividades realizadas y relacionarlos con el estudio teórico previo.
- Extraer conclusiones sobre las hipótesis planteadas al comienzo del estudio relacionándolas con el marco teórico y los objetivos iniciales.
- Plantear posibles líneas de investigación futuras.

2.2. METODOLOGÍA

La metodología que se plantea en este trabajo es mixta y se divide en dos partes. Por un lado se presenta un trabajo documental en el que se realiza un estudio teórico-descriptivo sobre la motivación y el uso de películas extranjeras en el aula de lengua extranjera. Este estudio se apoya en las teorías de autores como Dörnyei, Gardner o Secules.

Por otro lado, se lleva a cabo un pequeño estudio de campo, que a su vez consta de varias partes. Primero, se realiza un cuestionario previo al visionado del capítulo de la serie escogida. Se pretende conocer la actitud de los alumnos de primero de Bachillerato hacia las series televisivas y el aprendizaje de lenguas extranjeras. A continuación, se ponen en práctica las actividades diseñadas para acompañar y reforzar la visualización del capítulo. Estas actividades trabajan las cuatro destrezas del lenguaje.

Finalmente, los alumnos cumplimentan un segundo cuestionario con el fin de constatar si las actividades realizadas han servido para comprobar la principal hipótesis del presente trabajo.

2.3. FUENTES

Las fuentes utilizadas para la realización de este trabajo provienen de distintos soportes. Se han consultado varios libros, aunque la gran mayoría son artículos recuperados de revistas especializadas del campo de la educación. Para llevar a cabo el proceso de búsqueda de artículos, se han realizado, en primer lugar, búsquedas en bases de datos especializadas con las palabras clave “english”, “motivation”, “film” y “culture”. La búsqueda de estos artículos se ha realizado en las siguientes bases de datos especializadas:

- Education Resources Information Center (ERIC)
- Bases de datos de EBSCOhost
- Social Sciences Citation Index de Thomson Reuters
- Arts & Humanities Citation Index de Thomson Reuters
- OAIster
- ScienceDirect de Elsevier.
- Academic OneFile
- Harvard Library Bibliographic Dataset
- Korean Studies Information Service System (KISS)

Además, una vez encontrados los primeros artículos de interés, se han buscado sus fichas en la “Web of Science” de Thomson Reuters. A continuación, se ha procedido a analizar los abstract y el número de citas que han recibido las referencias de los primeros artículos encontrados. Por último, se han seleccionado los artículos que se han considerado interesantes por su contenido y/o muy relevantes debido al número de citas y se ha procedido a su búsqueda. También se han consultado varios capítulos de libros referenciados en dichos artículos.

Los autores consultados son expertos en su área de conocimiento y han llevado a cabo estudios sobre el tema tratado en este trabajo. En cuanto a los criterios utilizados para elegir la bibliografía, se han tenido en cuenta la relevancia y la actualidad de los trabajos.

3. DESARROLLO

En este apartado se presentan los conceptos previos, la revisión bibliográfica y la fundamentación teórica sobre la motivación en general, y la motivación a la hora de aprender un idioma extranjero en particular. Además, se mencionan los beneficios de la utilización de películas o series extranjeras en el aula de lengua extranjera.

3.1. CONCEPTOS PREVIOS

En este apartado se definen las palabras clave relacionadas al estudio teórico que se presenta a continuación.

3.1.1. Motivación

La definición de la palabra motivación que propone la Real Academia Española de la Lengua (2001)¹ es la siguiente: “Ensayo mental preparatorio de una acción para animar o animarse a ejecutarla con interés y diligencia”.

Este concepto es muy importante en este trabajo, ya que la motivación es un elemento indispensable en cualquier tipo de aprendizaje, pero especialmente en el aprendizaje de una lengua extranjera.

3.1.2. Serie televisiva

El diccionario de la Real Academia Española de la Lengua (2001)² contiene la palabra *serial* para referirse a lo que a lo largo del presente trabajo se denomina *serie televisiva*. La definición que presenta dicho diccionario es la siguiente: “Obra radiofónica o televisiva que se difunde en emisiones sucesivas”.

Para este trabajo se ha escogido una serie televisiva en vez de una película de larga duración debido al factor del tiempo. Una película resultaría demasiado larga y las sesiones se prolongarían demasiado. Asimismo, la utilización de series brinda al alumno la oportunidad de seguir viéndolas en su tiempo libre y es una herramienta atractiva y motivadora.

^{1 2} En estas citas no aparece la página porque la fuente consultada carece de ella.

3.1.3. Bachillerato

Finalmente, es conveniente definir el concepto de Bachillerato, ya que es la etapa educativa en la que se centra este trabajo teórico-práctico. En la página web del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte el Bachillerato se define de la siguiente manera (párr. 1 y 2):

El bachillerato forma parte de la educación secundaria postobligatoria y, por lo tanto, tiene carácter voluntario. Consta de dos cursos académicos que se realizan ordinariamente entre los 16 y 18 años de edad. Se desarrolla en modalidades diferentes, se organiza de modo flexible y, en su caso, en distintas vías. Tiene como finalidad:

- Proporcionar a los estudiantes formación, madurez intelectual y humana, conocimientos y habilidades que les permitan desarrollar las funciones sociales e incorporarse a la vida activa con responsabilidad y competencia.
- Ofrecer a los alumnos una preparación especializada, acorde con sus perspectivas e intereses de formación, que les permita acceder a la educación superior.

El presente trabajo tiene como principal objetivo profundizar en la formación de los jóvenes de 1º de Bachillerato en la asignatura de inglés, por lo que es importante la definición del nivel educativo en el que se encuentran dichos alumnos.

3.2. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA Y FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.

A continuación, se profundiza en la explicación de lo que es la motivación y se diferencia entre los distintos tipos. Además, se especifican los factores que están estrechamente relacionados con la motivación y el uso de películas y series extranjeras en el aula de lengua extranjera.

3.2.1. La motivación

La motivación es lo que hace que los humanos dirijamos nuestro esfuerzo a lograr un objetivo concreto. Es lo que nos incita a comenzar a aprender una lengua extranjera, por ejemplo, y lo que nos anima a seguir con dicho aprendizaje, ya que el proceso es bastante largo y tedioso (Dörnyei, 1998). En el caso del aprendizaje de una lengua extranjera, por lo tanto, la motivación es uno de los factores determinantes (Gardner, 1985). Es más, según Dörnyei (1998), la motivación para el aprendizaje de una lengua

extranjera presenta una situación especialmente compleja debido a los distintos roles de una lengua en sí misma. La lengua es a su vez (a) *un sistema codificado de comunicación* que puede ser enseñado en el colegio; (b) *una parte íntegra de la identidad de cada ser humano* implicada en prácticamente toda actividad mental; y (c) *el canal más importante de organización social* arraigado en la cultura de la comunidad que lo usa.

Por consiguiente, el aprendizaje de una lengua extranjera no solo tiene que ver con el factor de la motivación, sino que está estrechamente ligado al desarrollo de una “identidad en la lengua extranjera” y la incorporación de elementos culturales de dicha lengua. Todo esto es lo que se pretende conseguir en el presente trabajo con la utilización de las series extranjeras, ya que estas son uno de los medios más adecuados para transmitir conocimientos culturales y lingüísticos de la lengua extranjera (Zhang, 2013).

En lo referente a los distintos tipos de motivación, cabe resaltar la Teoría de la Autodeterminación de Deci y Ryan (1985) que distingue entre dos tipos de motivación dependiendo de las distintas razones u objetivos que incitan a la acción. La distinción más básica es la de la motivación intrínseca y la motivación extrínseca. La motivación intrínseca es el querer aprender algo por placer, por el mero interés de conocer otro idioma y su cultura. Y por otro lado, tenemos la motivación extrínseca, que es la que nos mueve a aprender un idioma porque hacerlo nos va a aportar un beneficio, por ejemplo aprobar un examen.

Estos dos tipos de motivación están estrechamente ligados a la motivación integradora y a la motivación instrumental de R. Gardner y W. Lambert (1972), quienes se centraron en el estudio de estos dos tipos de motivación. En el aprendizaje de lenguas, el objetivo de los alumnos que tienen motivación integradora es comunicarse en la lengua de estudio o identificarse con su cultura. Por el contrario, los alumnos con motivación instrumental aprenden la lengua extranjera porque quieren obtener algo a cambio, p. ej. un mejor puesto de trabajo, un título certificativo de idiomas, etc.

Asimismo, P. Skehan afirma que la motivación integradora (que procede del propio estudiante) es más eficaz que la motivación instrumental. Esto se debe a que la base de ésta última “no se encuentra en la personalidad del alumno y, por tanto, depende más de las falibles presiones externas” (1989, p. 52). La motivación instrumental tiene su

origen en el exterior del alumno y se relaciona con el profesor, los materiales de estudio, el contenido del curso, etc.

Por otro lado, Gardner (2007) diferencia entre motivación de aprendizaje de una lengua, que es un tipo de motivación relevante en cualquier contexto de aprendizaje de lengua extranjera, y motivación del aula, referida a los contenidos, el profesor, etc. Además, Gardner resalta la importancia y el efecto directo que el contexto educativo y el cultural tienen en la motivación.

Para Gardner (2007), el tipo de motivación más importante en el contexto de aprendizaje de una lengua extranjera es la motivación integrativa, que se caracteriza por la motivación por aprender un idioma extranjero, el sincero interés por comunicarse con miembros de otra cultura y la actitud favorable hacia el contexto de aprendizaje de la lengua extranjera.

A pesar de que la motivación siempre depende de quién aprende qué idioma y en qué lugar, hay ciertos factores que son comunes (Dörnyei, 1994): la motivación intrínseca o extrínseca, la curiosidad intelectual, la autoconfianza, la estructuración del curso, el clima del aula, la cohesión de grupo el contenido del curso, los materiales, los resultados, etc.

La motivación en el aprendizaje de un idioma extranjero se da en tres niveles: nivel del lenguaje, nivel del aprendiz y nivel de la situación de aprendizaje (Dörnyei, 1994). Hay ciertas actitudes del profesorado que pueden favorecer la motivación de los alumnos. En el nivel del lenguaje, es importante incluir un componente sociocultural en el currículum, como series o películas, desarrollar actividades de ámbito cultural centrándose en las similitudes entre ambas culturas, o promover el contacto de los estudiantes con hablantes de la lengua extranjera.

En el nivel del aprendiz es imprescindible emplear materiales auténticos y materiales que resulten atractivos. Por otro lado, en el nivel de la situación de aprendizaje, ha de considerarse el aprendizaje cooperativo. Este tipo de aprendizaje favorece el trabajo conjunto y la colaboración entre los alumnos.

En lo respectivo a las actitudes del profesor en el aula, debemos tener muy presente la gran influencia que este tiene en la motivación de sus alumnos. Por consiguiente, es importante que el profesor de ejemplo con su comportamiento, promueva la

autoconfianza de cada alumno, cree un ambiente apacible y relajado en el aula y presente los contenidos adecuadamente. Estas actitudes pueden ser consideradas universales, ya que son transferibles a otras culturas (Cheng, Dörnyei, 2007).

La motivación también varía dependiendo del género de los estudiantes (Zhang, 2013). El nivel de motivación y de conocimiento cultural del género masculino es más bajo comparado al del género femenino, que se muestra más dispuesto a aprender un idioma. Esta diferencia se podría deber a dos factores: la elección de la película y los estilos de aprendizaje. Además, Fischoff et al. (1998) añaden que las diferencias de género (en lo que a la motivación se refiere) son más extremas en alumnos menores de 26 años.

Finalmente, debemos considerar que es muy probable que el empleo de películas/series extranjeras en el aula de lengua extranjera sea una buena técnica para que los alumnos sean conscientes de la importancia de los idiomas extranjeros (Zhang, 2013). El estudio concluye que existe una correlación positiva entre los futuros planes de estudio de los alumnos y la concienciación cultural y la motivación.

3.2.2. Las películas en la enseñanza de lengua extranjer

En este apartado se presentan de forma más detallada los factores que inciden en el aprendizaje de la lengua extranjera con las series o películas extranjeras como principal herramienta. Además, se presentan diversas metodologías utilizadas por los autores consultados.

3.2.2.1. La transmisión de la cultura extranjera

La cultura es el “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.” según el Diccionario de la Real Academia de la Lengua (DRAE, en adelante) (2001), lo cual afecta directamente al lenguaje y a la forma de comunicación de cada grupo social. Por lo tanto, se puede concluir que la cultura es absorbida mediante el proceso de aprendizaje del idioma extranjero (en este caso, del inglés).

Las películas o series extranjeras son un medio visual y un buen punto de partida para los aprendices a la hora de explorar y experimentar otra cultura (Zhang, 2013). Cuanta mayor sea la motivación y el conocimiento de esa cultura, mayor es la probabilidad de que un estudiante quiera aprender un idioma extranjero. Las películas/series

extranjeras son la herramienta ideal para ello. Esto se debe a que las películas facilitan el aprendizaje intercultural y preparan a los estudiantes para el encuentro con otras culturas, fomentando el entendimiento y desarrollando sensibilidad (Roell, 2010). Las películas/series extranjeras ayudan a los estudiantes a entender las acciones ajenas y favorecen una actitud empática. Además, muestran los malentendidos entre distintas culturas y las causas del racismo, permitiendo a los docentes tratar temas transversales y/o distintos valores en el aula.

Por consiguiente, las películas/series extranjeras facilitan experimentar y adquirir conocimientos sobre otra cultura, proporcionando un mejor entendimiento de las diferencias culturales.

3.2.2.2. El contacto con la lengua extranjera en un marco real

Además de la cultura, el uso de películas extranjeras permite al estudiante estar en contacto directo con el lenguaje real. Los alumnos se familiarizan con la lengua extranjera, ya que las películas contienen conversaciones naturales y reales, acentos y dialectos, lenguaje informal y coloquialismos, e incluso lenguaje corporal y gestual. Es decir, los estudiantes están expuestos a la forma en la que los hablantes de la lengua extranjera se expresan (Brown, 2010).

En cuanto al lenguaje corporal se refiere, hay varios aspectos que se trabajan mediante la visualización de películas extranjeras. Por un lado, está la distancia entre hablantes, el tacto, el contacto visual y la kinésica; esto es, los movimientos corporales y los gestos (Roell, 2010). Todo esto apoya el mensaje de audio y ayuda al espectador a comprenderlo.

Por lo tanto, se puede llegar a concluir que el uso de lenguaje real y un contenido que haga reflexionar (con un bagaje cultural rico), amplia la competencia cultural y mejora el aprendizaje del inglés.

3.2.2.3. El uso de subtítulos como apoyo del aprendizaje

Muchos se han preguntado sobre la necesidad o no de utilizar los subtítulos en la visualización de películas extranjeras en el aula de inglés. Sin embargo, varios autores han comprobado que gracias a los subtítulos, los alumnos mejoran su comprensión oral

y lectora a la vez. Esto se debe a la repetición y/o redundancia del mensaje emitido por el canal visual y el auditivo.

Sin embargo, el que los subtítulos se encuentren escritos en la lengua materna de los estudiantes o en la lengua meta (o lengua extranjera) puede tener un resultado diferente en el aprendizaje (Abdolmajid Hayati, Firooz Mohmedi, 2011). Los alumnos principiantes se benefician más de los subtítulos en su lengua materna, ya que su vocabulario es limitado. De esta forma, los subtítulos les ayudan a comprender mejor el mensaje. A pesar de ello, ha de tenerse en cuenta que la mezcla de ambos idiomas puede distraer al alumno y este podría dejar de prestar atención al audio.

En el caso de los estudiantes de nivel intermedio y avanzado, no obstante, lo mejor es emplear subtítulos en la lengua extranjera, ya que esto permite mejorar su comprensión oral. Los alumnos dividen su atención entre el audio y el texto, pero esto no supone un problema, ya que estos harán uso de los subtítulos cuando necesiten procesar información compleja.

En resumen, los subtítulos ayudan a los aprendices a entender mejor el input lingüístico y a producir un output comunicativo comprensible, además de a mejorar la capacidad de identificar, entender, deletrear y recordar nuevo material en inglés.

3.2.2.4. Revisión de las metodologías utilizadas en el estado del arte

A continuación, se presenta la metodología utilizada por los autores consultados, la cual se centra en el uso de películas extranjeras en el aula de lengua extranjera. Aunque todos ellos no analizan los mismos aspectos, el objetivo es el mismo: probar la eficacia de las películas en lengua extranjera en el proceso de aprendizaje lenguas. Por consiguiente, es necesario conocer el trabajo de dichos autores antes de hacer una propuesta propia.

Brown (2010), estudia si el nivel de vocabulario y cultura de los alumnos antes y después del visionado de películas mejora. El objetivo de su estudio es encontrar la manera de mejorar estos conocimientos con el uso de actividades prácticas. En el estudio participan 80 estudiantes japoneses universitarios (Grado en Lenguas Extranjeras) de edades comprendidas entre 17 y 19 años, de los cuales el 90% son mujeres.

Para el estudio se emplean dos películas diferentes, una americana (*Chicas Malas*, 2004) y otra británica (*El diario de Bridget Jones*, 2001), además de 4 cuestionarios y distintas actividades. Los alumnos son divididos en dos grupos (40 alumnos en cada uno) y el profesor es un hablante nativo. Cada película se trabaja durante siete semanas.

La metodología empleada en este estudio se resume en las siguientes líneas:

- Actividades previas a visualización de la película: trabajar vocabulario (lenguaje informal sobre todo), expresión escrita, etc. Cuestionario 1 sobre conocimientos lingüísticos previos.
- Visionado de un segmento de la película.
- Actividad 1: escribir un corto resumen de la escena.
- Actividad 2: corrección de un guion escrito. Escuchar el audio tres veces y corregir el texto.
- Actividad 3: ordenar secuencias extraídas de la escena.
- Actividad 4: preguntas de respuestas largas y cortas. Los alumnos deben responder con sus palabras.
- Cuestionario 2: definir palabras (que se han trabajado en las actividades previas), identificar expresiones culturales y su significado.
- Visionado de la película en su totalidad. (durante 6 semanas, acompañado de actividades como las propuestas anteriormente).
- Cuestionario 3 (en la 4^a semana) para evaluar el progreso.
- Un test final para evaluar el conocimiento adquirido.

Con la segunda película el procedimiento es muy parecido con la excepción de algunas mejoras en el planteamiento de las actividades y en el tiempo para realizarlas y asimilar los contenidos. Esta vez, los alumnos tienen que trabajar el vocabulario en casa, de forma regular, y en clase tienen que producir textos y oraciones escritas con el nuevo vocabulario. Además, se introducen actividades de comprensión oral.

Hayati y Mohmedi (2011), por otro lado, centran su estudio en la eficacia de películas con audio en inglés con tres tipos de los subtítulos en la comprensión oral. Para ello, escogen a 90 alumnos (de 20 años de edad aprox.) de la Universidad Islámica Azad de Masjed Soleyman de Irán basándose en un test de aptitud y los dividen en tres grupos: con subtítulos en inglés, con subtítulos en persa (lengua materna de los estudiantes) y sin subtítulos. Tras el visionado, los alumnos realizan seis test de selección múltiple para evaluar la tasa de comprensión oral.

Los materiales empleados son un test de aptitud de lengua inglesa, una película documental sobre desastres naturales (*Wild Weather*, 2002) de la BBC, un test de comprensión y ordenadores con reproductor DVD para visualizar la película. El procedimiento del estudio se divide en cuatro fases:

- Fase 1: test de aptitud.
- Fase 2: visionado de una parte de un episodio (todos los alumnos ven el mismo segmento). Tras el visionado, los alumnos realizan el test de comprensión de selección múltiple.
- Fase 4: los alumnos escriben su opinión sobre el efecto de los subtítulos o de la ausencia de estos en el visionado de la película.
- Análisis de los resultados mediante el programa ANOVA.

Roell (2010) presenta una propuesta de cómo utilizar películas en el aula. Su planteamiento está enfocado a trabajar la interculturalidad y se divide en tres fases:

- Actividades previas al visionado de la película.

Este tipo de actividades son muy útiles para ver lo que los alumnos saben sobre el tema.

- Introducir una escena. Para ello se pueden emplear los *trailers* de las películas o se puede mostrar una imagen (sin movimiento) de una escena. Los alumnos especulan sobre lo que ocurre y/o va a ocurrir.
- Escuchar una escena sin la imagen (la atención se centra en aspectos del lenguaje hablado). Los alumnos se imaginan la situación.
- Enseñar vocabulario difícil.

- Actividades durante el visionado.

Son útiles para ahondar en la comprensión de la película.

- Centrar la atención en cierto vocabulario. Los alumnos tienen una lista con parejas de vocabulario (palabras muy parecidas) y deben marcar la que escuchan.
- Observar el lenguaje corporal, los rituales, festivales mostrados y anotar las diferencias con la propia cultura.

- Actividades post-visionado.

Son importantes porque los alumnos utilizan el pensamiento crítico para sintetizar la información y presentarla con sus propias ideas y conclusiones. Permiten al estudiante utilizar nuevo lenguaje.

- Analizar los personajes de la película y escribir descripciones de su apariencia, su situación personal, las relaciones entre ellos, etc.

- Realizar un diagrama con los nombres de los personajes más relevantes y mostrar las relaciones y sentimientos que hay entre ellos. Se puede hacer por escrito y después comentarlo en grupo.

Zhang (2013) compara si el nivel de conocimiento, interés y motivación de los alumnos británicos por la cultura China y el aprendizaje de este idioma aumentan después del visionado de dos películas. Asimismo, evalúa si esta metodología anima a los estudiantes a continuar aprendiendo chino en el futuro.

Para el estudio, Zhang cuenta con 16 alumnos masculinos y 33 femeninos británicos de entre 12 y 14 años de edad que estudian el chino como lengua extranjera. El material utilizado consta de dos cuestionarios de pre- y post- visionado y dos películas cuyo argumento se centra en un ambiente escolar.

Zhang divide la implementación de actividades mediante video en cinco fases:

- Fase 1: visionado de la película con el objetivo de identificar la estructura de la historia.
- Fase 2: segundo visionado de la película para identificar las diferencias culturales.
- Fase 3: verbalización de los temas tratados.
- Fase 4: identificación de diferencias lingüísticas relacionadas con las diferencias de significado.
- Fase 5: producción oral en forma de juego de rol y debate grupal sobre los temas tratados en la película.

Por otro lado, Secules et al. (1992) comparan la metodología tradicional con una metodología con videos gracias a los cuales los alumnos están expuestos al idioma real del día a día. En este estudio participan 52 estudiantes de francés de la Universidad de Emory en Estados Unidos y está dividido en dos partes.

En las clases con metodología tradicional se llevan a cabo actividades de gramática, vocabulario, pronunciación, comprensión lectora y una sesión de laboratorio a la semana.

En las clases experimentales, se utilizan videos de 30 minutos durante la última parte de la clase de los viernes cada semana. Los videos son entrevistas reales de una cadena francesa en la que se entrevista a Jane Fonda. Los materiales también consisten en

cuadernos de trabajo, libros con los guiones y cintas del laboratorio de audio. La metodología es la siguiente:

- Visualización de un capítulo sin interrupción.
- Segunda visualización: el profesor hace preguntas de comprensión en francés y se realiza un debate guiado.
- Los alumnos realizan un test con preguntas de comprensión después de haber visto el video una sola vez.
- Más adelante, se realiza un segundo test para trabajar la escritura y la comprensión escrita.

La segunda parte del experimento es muy parecida, solo que los alumnos de este grupo tienen menos conocimientos del idioma extranjero. Sin embargo, la metodología es la misma.

Dikilitas y Duvenci (2009) comparan a dos grupos de estudiantes y si la capacidad de expresión oral de los que utilizan el video como principal soporte es mayor. Por lo tanto, escogen a 10 alumnos de nivel competente del Departamento de Lengua Inglesa y Literatura de la Universidad Canakkale Onsekiz Mart de forma aleatoria.

Estos diez alumnos son divididos en dos grupos de 5. Uno de los grupos ve un video de 2 minutos y después, los alumnos han de hablar de forma individual sobre lo que han visto durante el tiempo que puedan. Los alumnos del segundo grupo reciben un guion y un audio (del video del primer grupo) y deben escucharlo y leerlo. No tienen límite de tiempo. Al igual que el primer grupo, deben hablar todo lo que puedan sobre el tema.

Prácticamente todos los autores consultados presentan metodologías basadas en la realización de actividades que giran en torno a un documental o película de larga duración. Dichas actividades están diseñadas para medir el grado de adquisición de conocimientos y aportan importante información al investigador sobre la eficacia de la metodología empleada. Por consiguiente, teniendo en cuenta el trabajo realizado por estos autores, se va a proceder a desarrollar una propuesta propia.

3.3. ESTUDIO DE CAMPO

A continuación, se presenta el breve estudio de campo realizado en la Ikastola Kirikiño de Bilbao. Este está relacionado con la motivación, la adquisición de conocimientos culturales y de vocabulario mediante el uso de series televisivas extranjeras en el aula

de inglés. Los cuestionarios y las actividades realizadas que se detallan a continuación fueron realizados los días 5 y 9 de mayo de 2014 en Bilbao. El estudio de campo se divide en tres apartados detallados a continuación: los materiales y métodos, el contexto del estudio y la presentación y discusión de los resultados.

3.3.1. Materiales y métodos

Tras el análisis de las distintas metodologías utilizadas en los artículos consultados, se va a proceder a presentar la metodología propuesta. Esta ha sido diseñada con el objetivo de estudiar la influencia de la utilización de las series televisivas extranjeras en el aumento de la motivación y en la más eficaz adquisición de conocimientos culturales y de vocabulario de los alumnos de 1º de Bachillerato de la Ikastola Kirikiño en el aula de inglés.

Para ello, se ha elegido la serie televisiva americana *Castle* (2009-), una serie de actualidad que tiene como principales protagonistas a la detective de policía Kate Beckett y a Richard Castle, un escritor de *best sellers* policíacos que la acompaña durante su jornada de trabajo como medio de inspiración para sus libros. En cada capítulo Beckett contará con la colaboración de Castle y del resto de sus compañeros para resolver un nuevo asesinato.

Para las sesiones se ha escogido un capítulo de la sexta y hasta el momento última temporada de la serie, titulado *Dressed to kill* (Vestido para matar). El capítulo lleva el mismo nombre que la película de crimen y misterio del año 1941 protagonizada por Lloyd Nolan, Mary Beth Hughes & Sheila Ryan, que a su vez fue inspirada por la novela *Death Takes No Bows* de Richard Burke. Esta serie resulta atractiva e interesante para los jóvenes de 1º de Bachillerato, ya que contiene un misterio por resolver y los personajes son simpáticos.

El estudio de campo se desarrolla mediante cuestionarios y actividades prácticas (ver anexo). La finalidad de los cuestionarios es exploratoria, ya que se pretende recoger información. De esta manera, se valorará la opinión de los alumnos que se tendrá en cuenta a la hora de diseñar las actividades.

A continuación, se detalla cada actividad a realizar en las dos sesiones programadas. Se presenta la metodología y el procedimiento a llevar a cabo, además de la temporalización de cada una y de los materiales necesarios.

3.3.1.1. Actividades de pre-visionado

En este apartado se explican detalladamente las actividades que se van a realizar antes de visionar el capítulo elegido. Primero se presentan las actividades previas al visionado de la primera sesión, y después se detallan las actividades de pre-visionado de la segunda sesión. Con el objetivo de estudiar la eficacia de estos ejercicios previos, en la primera sesión se llevarán a cabo únicamente en uno de los dos grupos en los que se hará el estudio. En la segunda y última sesión, por el contrario, se realizarán en ambos grupos.

A continuación, se presentan las actividades de pre-visionado de la primera sesión.

Actividad 1

Título: cuestionario inicial.

Tiempo estimado: 5-10 minutos.

Descripción: el cuestionario es completado en el aula antes de comenzar las sesiones. Las respectivas profesoras del centro se lo entregan a los alumnos varios días antes de realizar las actividades de visionado, etc. El cuestionario se entrega en papel para asegurar que cada alumno lo cumplimenta.

Las cuestiones se agrupan dentro de cuatro categorías: el nivel de motivación de los alumnos hacia el visionado de series extranjeras, su motivación hacia la lengua extranjera, la importancia que le dan a su aprendizaje para su futuro profesional y el interés hacia la cultura del país extranjero. Asimismo, deben elegir el nivel en el que ellos se ven reflejados con dicha afirmación en una escala del 1 al 6 (siendo 1 el nivel más bajo y 6 el nivel más alto).

Actividad 2

Título: Vocabulario y expresiones idiomáticas

Tiempo estimado: 10 minutos

Descripción: en la Ficha 1, el primer ejercicio cuenta con 6 frases en las que una expresión idiomática o ítem de vocabulario está en negrita. Estas expresiones son algunas de las que los alumnos van a escuchar durante el visionado de la película, y han

sido escogidas por su posible dificultad y porque resultan interesantes desde un punto de vista léxico y cultural.

Tras cada frase hay dos sinónimos o definiciones pero solo una de ellas es la correcta. Los alumnos deben escoger la definición adecuada a la expresión o ítem marcada en negrita. Al finalizar, la profesora da las respuestas correctas en colaboración con los alumnos y aclara cualquier duda referente al significado de las expresiones o del vocabulario.

Actividad 3

Título: Rellena los huecos

Tiempo estimado: 5 minutos

Descripción: en la Ficha 1, el segundo ejercicio consiste en llenar los huecos de las 7 frases propuestas. El vocabulario a utilizar está dado en un recuadro y ha sido extraído del capítulo que se va a visionar a continuación. Estos ítems son importantes para la adecuada comprensión del audio. Los alumnos trabajan en parejas y al finalizar la profesora da las respuestas correctas en colaboración con los alumnos.

Por otro lado, se detallan las actividades previas al visionado de la segunda parte del capítulo pertenecientes a la segunda sesión.

Actividad 4

Título: Resumen oral

Tiempo estimado: 5 minutos

Descripción: se muestra una imagen de la última escena de la primera parte del capítulo y la profesora plantea preguntas sobre lo que ocurrió dicha parte del capítulo como guía para la conversación grupal. El objetivo es que los alumnos recuerden dónde y cómo quedó la historia en la sesión anterior y que trabajen la destreza oral.

Actividad 5

Título: Repaso del vocabulario

Tiempo estimado: 10 minutos

Descripción: En la Ficha 2, el primer ejercicio consiste en que cada alumno escriba cinco palabras que recuerde de la primera sesión (se les presta ayuda si la necesitan), y que después forme frases con cada ítem. El objetivo es recordar y afianzar el vocabulario aprendido en la primera sesión y desarrollar la escritura.

3.3.1.2. Propuesta de visionado

En este apartado se presenta la propuesta de visionado del capítulo de la serie Castle, *Dressed to kill* y las actividades a realizar durante el mismo.

La actividad planteada en la primera sesión es la siguiente.

Actividad 6

Título: visionado de primera parte del capítulo y cuadro de personajes principales

Tiempo estimado: 19 minutos

Descripción: durante el visionado de la primera parte del capítulo *Dressed to kill*, los alumnos deben llenar el cuadro de la Ficha 1. El cuadro contiene los nombres y la foto de 6 personajes del capítulo. Los alumnos deben recoger información sobre quiénes son y el papel que juegan en la historia.

La actividad propuesta en la segunda sesión es la siguiente.

Actividad 7

Título: visionado de la segunda parte del capítulo y toma de notas para posteriores preguntas de comprensión.

Tiempo estimado: 23 minutos

Descripción: durante la visualización de la segunda y última parte del capítulo *Dressed to kill*, los alumnos deben prestar especial atención a quién es el asesino etc. Para ello deben hacer anotaciones en sus cuadernos.

3.3.1.3. Actividades de post-visionado

En el presente apartado se explican las actividades a realizar tras el visionado de ambas partes del capítulo *Dressed to kill* de Castle. Estas actividades de evaluación se llevarán a cabo en ambos grupos.

Las actividades post-visionado de la primera sesión son las siguientes.

Actividad 8

Título: Preguntas de comprensión

Tiempo estimado: 10 minutos

Descripción: en la Ficha 2, los alumnos deben responder a las preguntas de comprensión del primer ejercicio sobre la primera parte del capítulo. El objetivo de este ejercicio es comprobar la capacidad de comprensión oral y de escritura de los alumnos.

Actividad 9

Título: Preguntas de comprensión

Tiempo estimado: 10 minutos

Descripción: Los alumnos deben responder a las preguntas de comprensión del tercer ejercicio de la Ficha 3. Las preguntas hacen referencia a la resolución del caso. El objetivo es evaluar la capacidad de comprensión oral y de redacción de los alumnos.

Las dos actividades que se presentan a continuación son opcionales y dependen de si el profesor tiene tiempo de introducirlas en las sesiones.

Actividad 10

Título: Análisis de personajes principales

Tiempo estimado: 15-20 minutos

Descripción: tras la visualización de la primera parte del capítulo, los alumnos deben escribir 100 palabras como mucho analizando los personajes principales. Pueden usar

el cuadro completado durante la visualización como apoyo y guía. El objetivo es evaluar la capacidad de síntesis, de comprensión oral y de escritura de los alumnos.

Actividad 11

Título: Resumen del capítulo

Tiempo estimado: 15-20 minutos

Descripción: Los alumnos deben redactar un texto de máximo 100 palabras resumiendo el caso del capítulo *Dressed to kill*. El texto debe estar estructurado en tres partes: presentación del problema, desarrollo y resolución. Si no tuvieran tiempo de acabarlo en clase, se les daría margen de un día para entregarlo.

Finalmente, antes de concluir con el estudio, los alumnos deben completar el segundo cuestionario para así evaluar la experiencia y el progreso obtenido. Además, se evaluará si su motivación hacia el visionado de series televisivas extranjeras en el aula ha aumentado y si su actitud hacia la lengua y la cultura extranjera es más positiva. Una vez más, los alumnos deberán elegir el nivel en el que se ven reflejados con cada afirmación, en una escala del 1 al 6 (siendo 1 el nivel más bajo y 6 el nivel más alto).

3.3.2. Contexto del estudio

El estudio de campo desarrollado en el presente trabajo se realiza en el centro escolar concertado Kirikiño Ikastola, que actualmente se encuentra en el barrio Txurdinaga de Bilbao. La ciudad cuenta con unos 351.000 habitantes. Hoy en día, la Ikastola Kirikiño se fundó en el barrio de Santutxu en el año 1997. En el curso 1982-1983, los alumnos de Secundaria y Bachillerato se mudaron al nuevo edificio de la calle Gabriel Aresti y más tarde, en el curso 1997-1998, los alumnos de Educación Infantil y de Primaria se instalaron en el edificio de Zuhatzu. El nivel socioeconómico de las familias es medio-alto, y en lo que respecta al ámbito lingüístico, la tipología mayoritaria es monolingüe (español), en contraste con los bilingües (padre y madre vascoparlantes) y mixtos (padre o madre bilingüe).

Para este estudio se han escogido los dos grupos de alumnos de 1º de Bachillerato. Hasta el momento, dichos alumnos han aprendido inglés mediante una metodología operativo-participativa y muy dinámica, en la que el foco se encontraba en la expresión oral. Por consiguiente, este grupo parece apropiado para probar la metodología

centrada en medios audiovisuales, ya que esta presenta un nuevo matiz en el aprendizaje de lenguas extranjeras: la imagen con sonido.

3.3.3. Presentación y discusión de los resultados

A continuación, se presentan los resultados de las encuestas realizadas por los alumnos y las actividades llevadas a cabo en el aula durante las dos sesiones.

3.3.3.1. Encuesta pre-visionado

En este apartado, se muestran los resultados de los cuestionarios previos a las dos sesiones. Para un mejor estudio de los datos, el porcentaje de alumnos que han seleccionado cada una de las 6 respuestas posibles se ha representado mediante diagramas de sectores.

En el estudio han participado 65 alumnos, de los cuales 42 son chicas y 24 chicos. Las preguntas del cuestionario están divididas por temas y posteriormente, cada una es analizada individualmente.

3.3.3.1.1. Preguntas generales

Las cuatro primeras preguntas del cuestionario pre-visionado hacen referencia a cuestiones generales sobre el visionado de series televisivas y el inglés.

Cuestión 1. ¿Te gusta ver series televisivas?

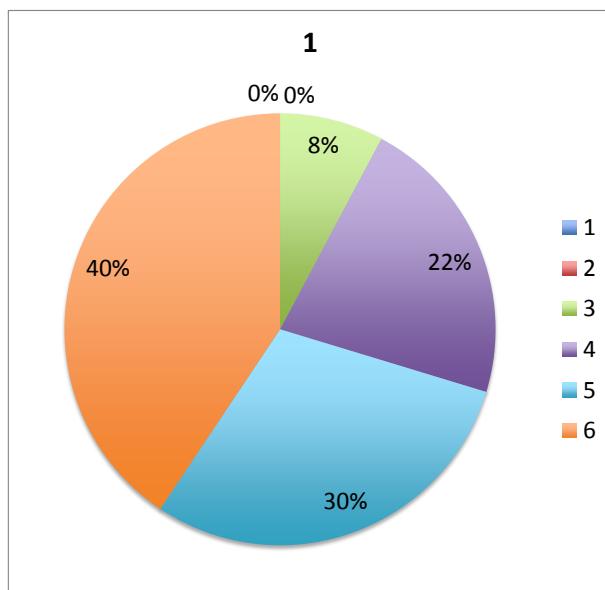


Figura 1. Gráfico de resultados pregunta 1

En lo referente a la afición de los alumnos por ver series televisivas, el 40% de los encuestados muestra el grado más alto de interés por ver series y el 30% también lo

hace a un nivel un poco menor. Un 22% de los alumnos afirma interesarse por las series televisivas y solo un 8% se muestra relativamente indiferente hacia el visionado de series televisivas. Por lo tanto, podemos concluir que la mayoría ya está familiarizada con las series y además son de su interés.

Cuestión 2. ¿Ves habitualmente series televisivas en inglés en tu tiempo libre?

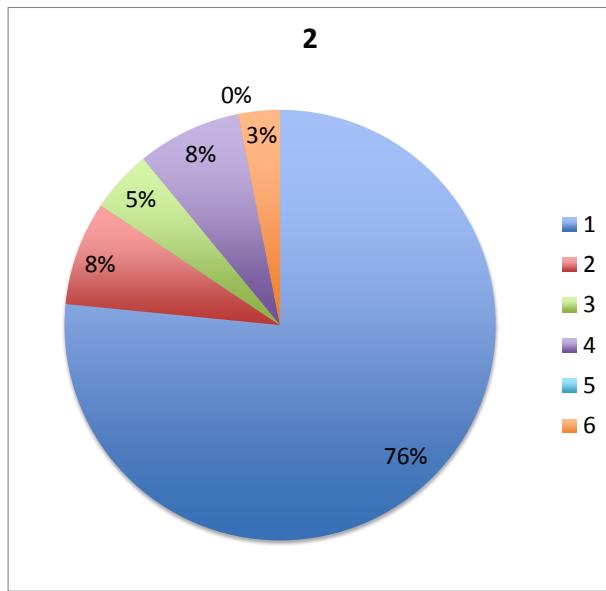


Figura 2. Gráfico de resultados pregunta 2

Como se puede apreciar en el segundo gráfico, únicamente el 3% de los encuestados lo hace con regularidad en su tiempo libre mientras que el 76% de los alumnos no ve habitualmente series televisivas en inglés. Por lo tanto, se puede concluir que la gran mayoría de los alumnos no está habituada a ver series en lengua extranjera y desconoce el potencial que éstas pueden tener en su proceso de aprendizaje.

Cuestión 3. ¿Qué series ves en inglés? Especifica cuáles.

En el gráfico anterior se ha visto que solo un pequeño porcentaje de los encuestados ve series televisivas en inglés en su tiempo libre. Por consiguiente, solo 15 alumnos de los 65 encuestados ha respondido a la tercera pregunta. Las respuestas son bastante dispares dependiendo del género, ya que tanto chicos como chicas tienen gustos diferentes. Por eso, las respuestas se clasifican según el género del encuestado:

Género masculino	Género femenino
Air crash investigation	Castle (x3)
Castle (x2)	Dexter
How I met your Mother	Glee (x2)
Mayday	Gossip Girl
The Big Bang Theory	Grey's Anatomy (x2)
The Inbetweeners	Pretty Little Liars
The Simpsons	Parenthood
	Revenge
	Switched at birth
	The Carrie Diaries
	The Fosters (x2)
	How I met your Mother
	The Big Bang Theory
	The Originals
	The Secret Circle
	The Vampire Diaries

En este cuadro se confirma una de las hipótesis recogidas en la revisión bibliográfica. En su estudio, Zhang concluye que la elección de la serie para las actividades puede tener un efecto directo en la motivación de los alumnos dependiendo de su género. Esto se ve claramente en las respuestas de los estudiantes encuestados, ya que el género masculino tiende a elegir más series de acción (*Air crash investigation, Mayday*) que el femenino, cuya tendencia es ver series más enfocadas a las relaciones humanas (*Parenthood, Grey's Anatomy*, etc.). No obstante, ambos géneros han escogido comedias y/o thrillers (*Castle, The Big Bang Theory*).

El preguntar a los alumnos qué tipo de series les interesan es útil para posibles sesiones futuras en las que se vaya a trabajar con series televisivas extranjeras.

4. ¿Entiendes las series televisivas en inglés?

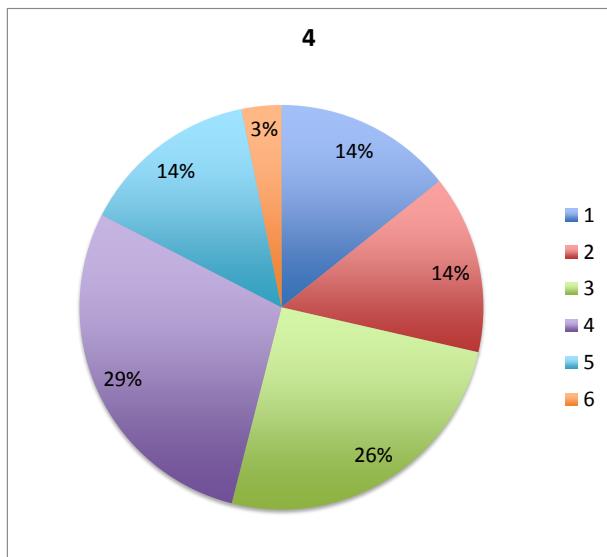


Figura 3. Gráfico de resultados pregunta 4

Los resultados muestran que prácticamente una cuarta parte de alumnos encuestados no entiende las series televisivas en inglés. Además, algo más de un 50% las entiende con dificultad y solo un pequeño porcentaje de los alumnos (en torno a un 3%) afirma entenderlas suficientemente. Cabe destacar que este dato coincide con el porcentaje de alumnos que ve series con frecuencia, por lo que cabría plantear la hipótesis de que los alumnos que ven series habitualmente poseen un mejor nivel de inglés debido a un contacto más frecuente con la lengua extranjera.

3.3.3.1.2. Subtítulos

A continuación, se muestra la única pregunta dedicada al tema de los subtítulos.

Cuestión 5. ¿Prefieres ver series televisivas extranjeras con subtítulos?

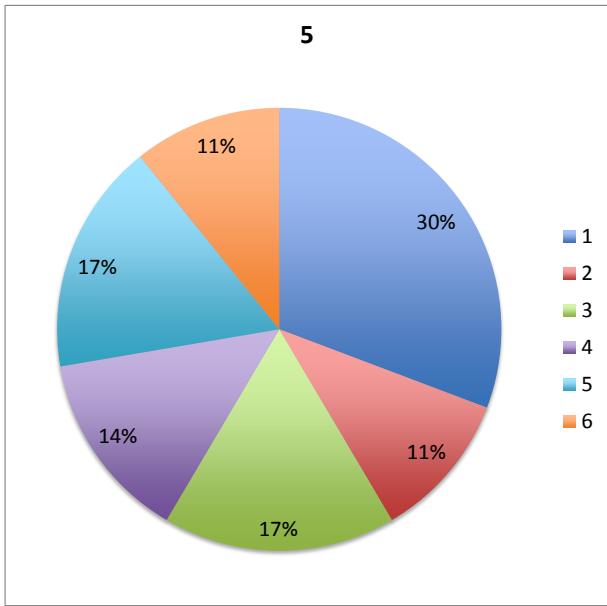


Figura 4. Gráfico de resultados pregunta 5

Respecto a los subtítulos, las opiniones están bastante igualadas. La principal diferencia es que el 30% de los alumnos prefiere ver las series extranjeras sin subtítulos. Por otro lado, el 11% y el 17% están a favor de los subtítulos y el 14 y 17% se muestran más indiferentes.

Si se comparan los resultados de esta pregunta con los de la anterior, las conclusiones son un poco contradictorias. La mayoría de los encuestados dicen tener dificultades para entender las series extranjeras, pero un gran número prefiere prescindir de los subtítulos.

3.3.3.1.3. La importancia de la lengua extranjera

En este apartado, se van a analizar las preguntas diseñadas para conocer el grado de importancia que los jóvenes encuestados le dan al aprendizaje del inglés.

Cuestión 6. ¿Crees que aprender una Lengua Extranjera (inglés) es importante?

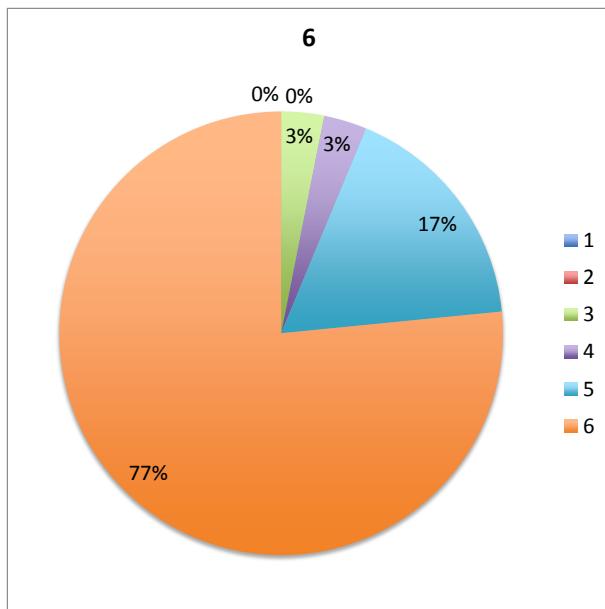


Figura 5. Gráfico de resultados pregunta 6

En el gráfico se puede apreciar que el 77% de los alumnos, es decir, más de la mitad, dan gran importancia al aprendizaje del inglés. El 17% valora muy positivamente el aprendizaje de la lengua extranjera y solo un 3% y 3% no le dan tanta importancia.

Cuestión 7. ¿Consideras el inglés es tan importante como el resto de asignaturas?

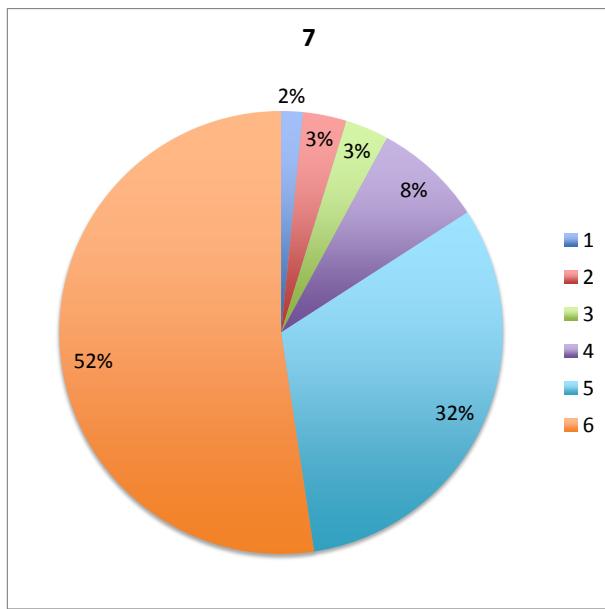


Figura 6. Gráfico de resultados pregunta 7

El 52% y 32% de los encuestados considera que el inglés es tan importante como el resto de asignaturas. El 8% cree que es importante, pero en menor medida. El 8% restante da poca o prácticamente ninguna importancia a la asignatura de inglés.

3.3.3.1.4. La motivación

El cuestionario de pre-visionado pretende, por otro lado, conocer el grado de motivación de los alumnos por aprender una lengua extranjera y por el visionado de series. Para ello, se han diseñado las dos siguientes preguntas.

Cuestión 8. ¿Te motiva aprender una LE (inglés)?

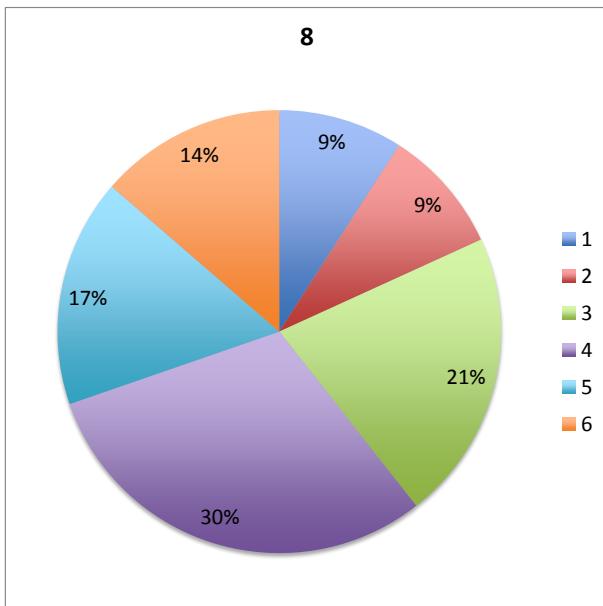


Figura 7. Gráfico de resultados pregunta 8

En el octavo gráfico podemos ver que más de la mitad de los encuestados está motivado por aprender inglés, pero solo el 14% lo afirma con rotundidad. El 30% está motivado por aprender inglés. El 21%, por otro lado no lo está demasiado. Finalmente, el 9% está muy poco motivado y el 9% restante no lo está para nada.

Cuestión 9. ¿Crees que si vieras series televisivas en inglés tu motivación por aprender una LE sería mayor?

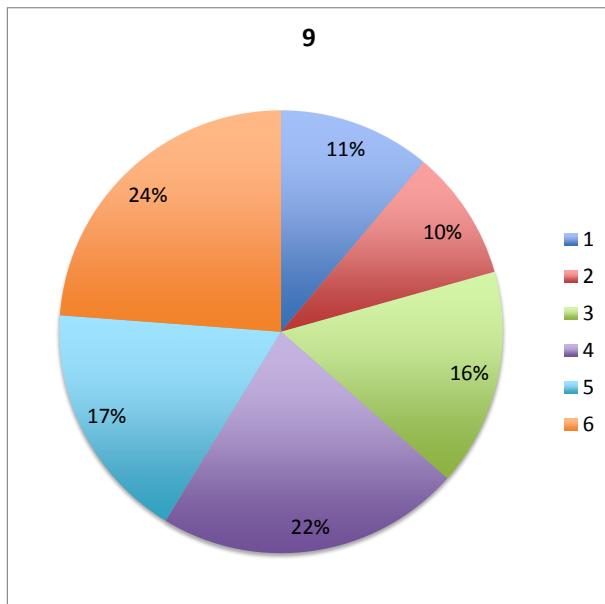


Figura 8. Gráfico de resultados pregunta 9

Los resultados muestran que casi la mitad de los alumnos considera que el ver series televisivas en inglés aumentaría su motivación por aprender un idioma extranjero. Sin embargo, cabe destacar que únicamente un 10% opina que la visualización de series televisivas no afectará a su motivación por el aprendizaje de una lengua extranjera. A pesar de ello, el porcentaje de indecisos es elevado. Este último resultado podría atribuirse a que un gran número de los encuestados no ve series televisivas en lengua extranjera habitualmente.

3.3.3.1.5. Las series de televisión en el aprendizaje de idiomas

Las dos preguntas que vienen a continuación tienen como objetivo conocer si los alumnos están interesados en introducir las series televisivas extranjeras en el currículum de inglés.

Cuestión 10. ¿Te gustaría ver series televisivas en clase?

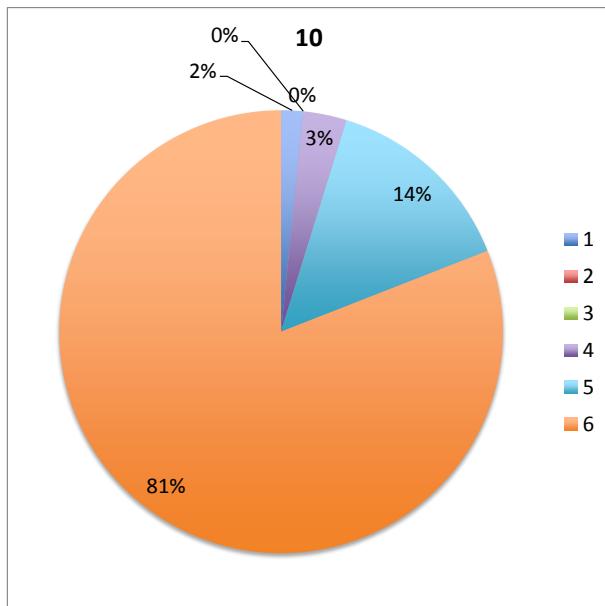


Figura 9. Gráfico de resultados pregunta 10

Como se puede apreciar en este gráfico, el 81% de los encuestados muestra un gran interés por ver series televisivas extranjeras en clase y un 14% también está a favor de hacerlo. Un 4% está interesado, pero bastante menos. Y a un 2% no le interesa para nada ver series en el aula. Sin embargo, el elevado interés por ver series televisivas en el aula contrasta con el poco interés de los alumnos por verlas en su tiempo libre.

Cuestión 11. ¿Te interesa aprender una LE viendo series televisivas?

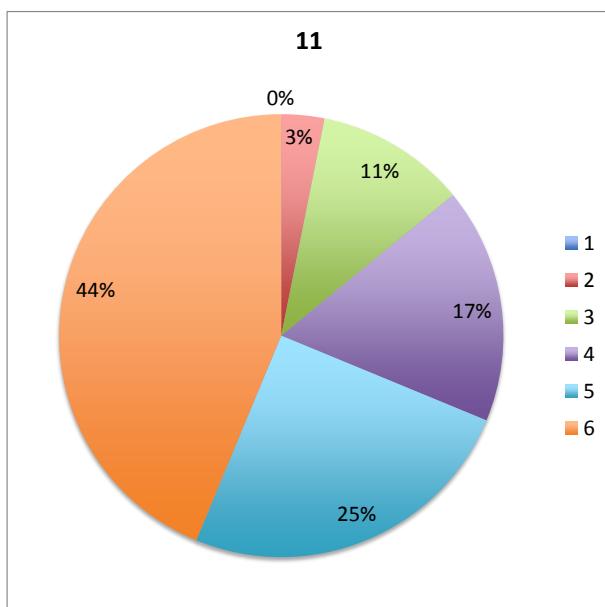


Figura 10. Gráfico de resultados pregunta 11

Según este gráfico, al 44% de los alumnos le gustaría ver series televisivas en el aula, junto con otro 25%. El 17% están interesados en menor medida. El 11% y el 3% muestran muy poco interés por ver series televisivas en el aula. Sin embargo, nadie ha elegido la primera opción, es decir, que nadie ha rechazado el ver series en el aula.

3.3.3.1.5. Conocimientos culturales

A continuación, se presentan una pregunta relacionada con el conocimiento que los alumnos tienen de la cultura extranjera.

Cuestión 12. ¿Hasta qué punto crees que entiendes/conoces la cultura norte-americana?

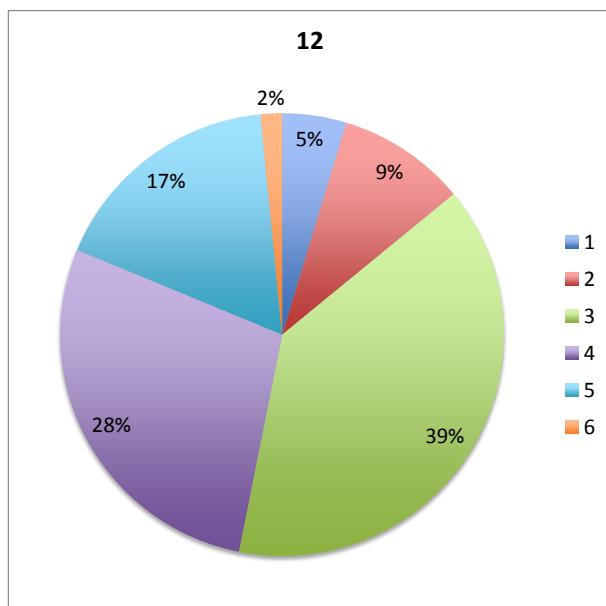


Figura 11. Gráfico de resultados pregunta 12

El 28% y el 39% de los encuestados señalan que su conocimiento de la cultura extranjera no es muy amplio. Solo un 2% afirma conocerla bien y un 17% bastante bien. El 9% opina conocerla poco y el 5% no la conoce nada.

3.3.3.1.6. Aprendizaje de la lengua extranjera en el futuro

En este apartado se pregunta a los alumnos por el interés que tienen por seguir aprendiendo inglés en el futuro y si tienen intenciones de prepararse para exámenes certificativos de idiomas.

Cuestión 13. ¿Considerarías aprender idiomas en la universidad?

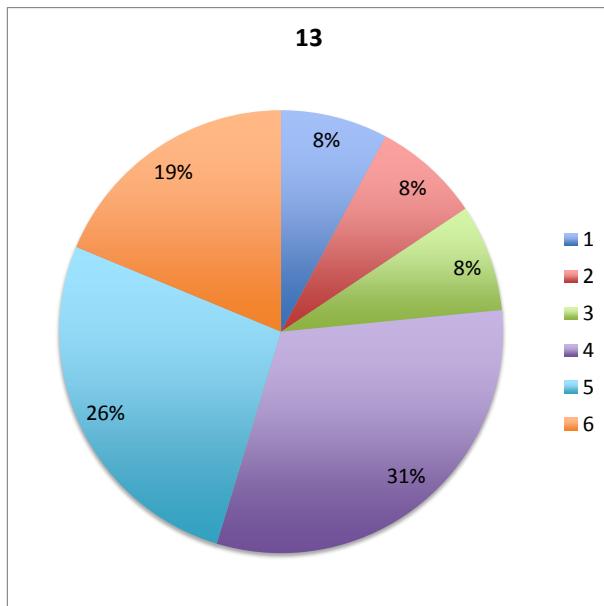


Figura 12. Gráfico de resultados pregunta 13

Los resultados muestran que menos de la mitad de los encuestados tiene un interés alto o muy alto por continuar aprendiendo idiomas en la universidad. Sin embargo, una cuarta parte está poco o muy poco interesado en seguir formándose en este aspecto. Este resultado puede resultar preocupante debido a que cada vez más puestos de trabajo demandan formación en lenguas extranjeras.

Cuestión 14. ¿Te gustaría obtener títulos oficiales de idiomas como el FIRST, ADVANCED o PROFICIENCY?

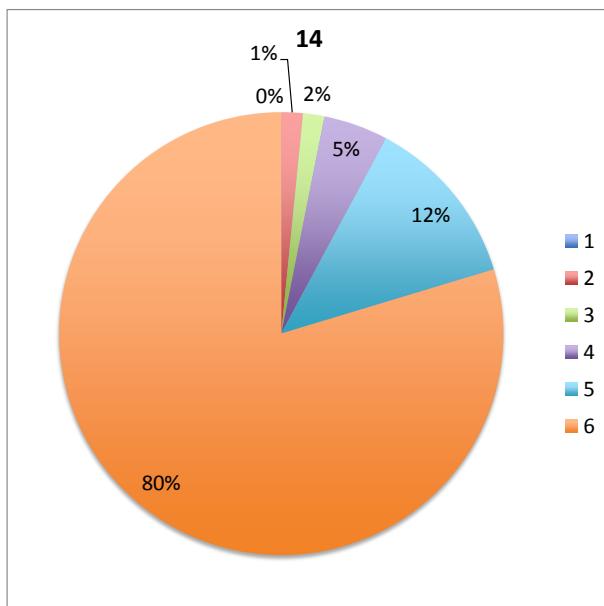


Figura 13. Gráfico de resultados pregunta 14

En la última pregunta del cuestionario pre-visionado, el 80% de los encuestados afirma estar muy interesado en obtener títulos de idiomas como el FIRST, etc. Este resultado muestra la conciencia de los alumnos sobre la importancia de este tipo de títulos para acceder a muchos puestos de trabajo en el mercado laboral. Sin embargo, el poco interés por seguir formándose (reflejado en los resultados de la cuestión 13) contrasta con el gran número de alumnos que quiere tener un título oficial de reconocido prestigio.

3.3.3.2. Actividades pre-visionado (sesión 1)

Las actividades de pre-visionado (ver anexo), sirvieron para familiarizar al alumnado con el vocabulario y expresiones idiomáticas del capítulo. Los resultados de dichas actividades muestran un buen aprovechamiento por parte de estos alumnos.

3.3.3.3. Actividades durante el visionado

A continuación, se presentan los resultados de la actividad realizada durante el visionado de la primera parte del capítulo de *Castle*. Los alumnos tenían una ficha con un cuadro en el que aparecía la foto y el nombre de seis personajes del capítulo que debían llenar mientras veían el capítulo. La información que debían anotar correspondía a preguntas básicas sobre quién era cada personaje, qué hacía y/o el papel que jugaba en la acción.

Prácticamente todos los alumnos fueron capaces de identificar a los personajes que aparecían en el cuadro y aportar algún tipo de información. Sin embargo, ha de añadir que una gran cantidad de alumnos (25 alumnos de 68) no obtuvieron buena puntuación en el ejercicio debido a errores de redacción y excesiva brevedad en las respuestas. Esto se debe a que los alumnos no son capaces de expresarse de forma clara y concisa en la lengua extranjera.

Lo que es más, hay notables diferencias entre el rendimiento de chicos y chicas. Aproximadamente un 70% de las chicas respondieron satisfactoriamente, mientras que únicamente un 35% de los chicos obtuvo resultados positivos. Esto indica que el nivel de inglés de las chicas es mayor. Este efecto puede deberse a una mayor madurez del género femenino.

3.3.3.4. Actividades post-visionado

Tras ver la primera parte del capítulo, los alumnos respondieron a seis cortas preguntas de comprensión. En el grupo en el que no se realizaron las actividades previas de vocabulario, un 35% de los alumnos respondió satisfactoriamente a las preguntas, mientras que en el grupo en el que sí se realizaron dichas actividades, respondió satisfactoriamente un 95%. Por lo tanto, se puede concluir que la realización de actividades previas que permitan aclarar el vocabulario clave para la comprensión de la trama resulta muy conveniente.

3.3.3.5. Actividades pre-visionado (sesión 2)

El aprovechamiento de las actividades de pre-visionado, al igual que en la primera sesión, fue satisfactorio en ambos grupos.

3.3.3.6. Actividades post-visionado

Los resultados de las preguntas de comprensión realizadas tras el segundo visionado fueron muy similares en ambos grupos. En el grupo en el que durante la primera sesión se habían realizado actividades de pre-visionado, aproximadamente un 50% de los alumnos respondió de forma satisfactoria, mientras que en el otro grupo, lo hizo aproximadamente un 42%. De este resultado se puede deducir que el nivel de inglés de ambos grupos es similar y que resulta conveniente trabajar previamente el vocabulario necesario para el correcto seguimiento de la historia.

3.3.3.7. Encuesta post-visionado

En este apartado se presentan los resultados de la encuesta de post-visionado, realizada al finalizar la segunda sesión. Las preguntas están clasificadas por categorías (preguntas generales, la motivación, series televisivas en el aula de lengua extranjera, conocimientos culturales, planes de futuro en cuanto al aprendizaje de lengua extranjera y valoraciones de los alumnos) y se analizan individualmente.

3.3.3.7.1. Preguntas generales

A continuación, se muestran los resultados obtenidos en las preguntas generales.

Cuestión 1. ¿Te han resultado provechosas estas dos sesiones?

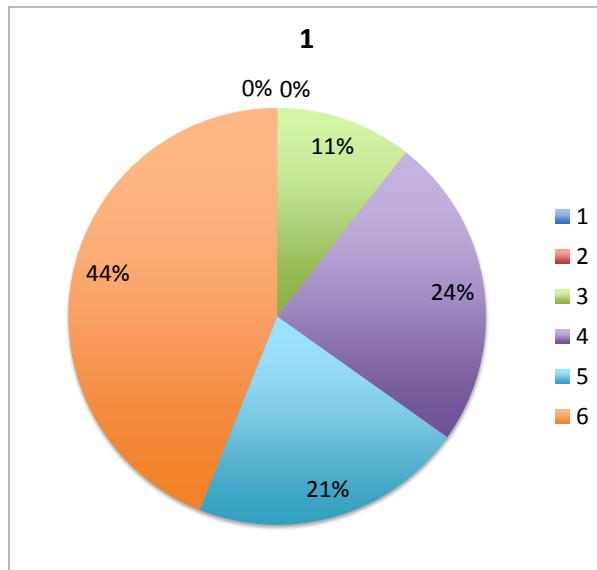


Figura 14. Gráfico de resultados pregunta 1

Los resultados del cuestionario muestran que aproximadamente tres cuartas partes de los encuestados han considerado muy provechosas estas dos sesiones. Además, otra cuarta parte las ha valorado positivamente y ninguno de los encuestados las ha evaluado negativamente.

Cuestión 2. ¿A partir de ahora vas a ver series televisivas en inglés en tu tiempo libre?

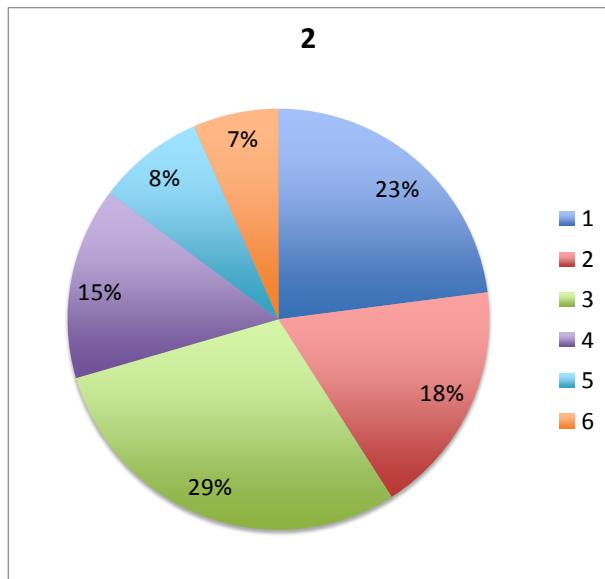


Figura 15. Gráfico de resultados pregunta 2

En el gráfico, se ve que las opiniones respecto a esta cuestión están muy divididas. Sin embargo, observamos una diferencia respecto a la cuestión 2 del cuestionario de pre-visionado, mediante el cual se concluyó que aproximadamente dos terceras partes de los encuestados no veían ningún tipo de serie en lengua extranjera en su tiempo libre. No obstante, tras el visionado del capítulo, un 15% de los alumnos se plantea la posibilidad de ver series televisivas extranjeras en su tiempo libre. Aproximadamente la mitad de los encuestados no tiene una decisión clara al respecto.

3.3.3.7.2. Importancia de la lengua extranjer

En este apartado se analizan los resultados obtenidos en la pregunta sobre la importancia que los alumnos le dan al aprendizaje de una lengua extranjera.

Cuestión 3. ¿Crees que aprender una lengua extranjer (inglés) es importante?

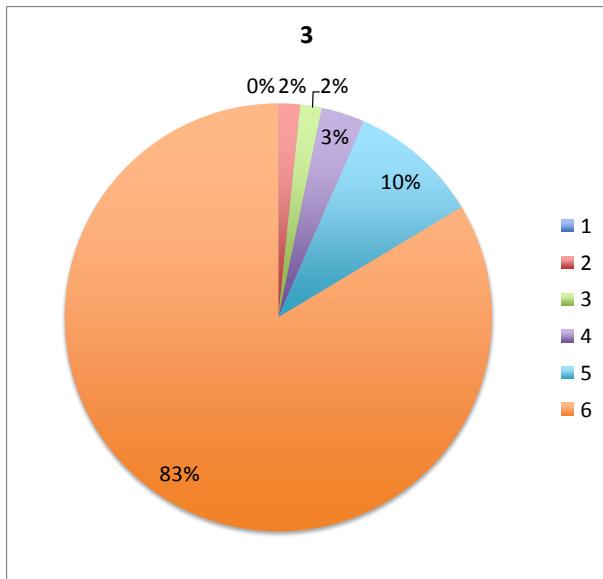


Figura 16. Gráfico de resultados pregunta 3

La respuesta a esta pregunta no ha variado respecto a la opinión de los encuestados antes de realizar las sesiones. Tal y como se ha comentado en la cuestión seis del cuestionario pre-visionado, aproximadamente el 94% de los alumnos considera muy importante el aprender una lengua extranjera.

3.3.3.7.3. La motivación

El cuestionario post-visionado cuenta con dos preguntas sobre la motivación, cuyos resultados se presentan a continuación.

Cuestión 4. ¿Tu motivación por aprender una LE es mayor viendo series televisivas en clase?

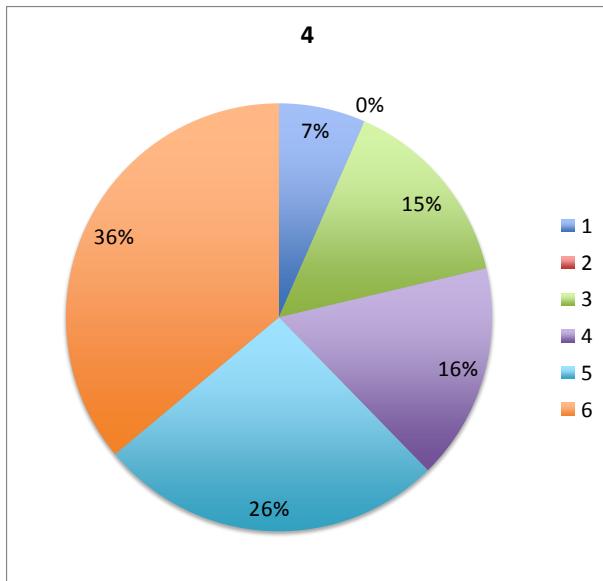


Figura 17. Gráfico de resultados pregunta 4

Si se comparan los resultados de esta cuestión con la cuestión número 8 del primer cuestionario, se puede ver que antes de las sesiones una cuarta parte de los alumnos encuestados se consideraba motivada para aprender una lengua extranjera (con un porcentaje de indecisos del 50% aproximadamente). Sin embargo, aproximadamente un 62% de los encuestados considera que el visionado de series en lengua extranjera en clase le resulta motivante a la hora de aprender una lengua extranjera (teniendo en este caso un 31% de indecisos).

Cuestión 5. ¿El visionado de series en LE ha aumentado tu interés por el aprendizaje de LE?

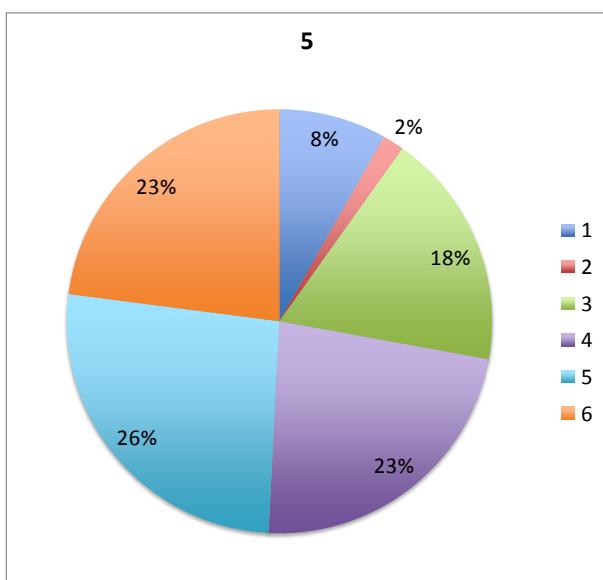


Figura 18. Gráfico de resultados pregunta 5

Los resultados de esta pregunta coinciden con los de la cuestión nueve del cuestionario anterior, en el que se les preguntaba si creían que el ver series televisivas en lengua extranjera aumentaría su motivación por aprender una lengua extranjera. No obstante, estos resultados pueden deberse a que el número de sesiones realizado ha sido muy escaso.

3.3.3.7.4. Series televisivas en el aula de lengua extranjera

A continuación, se presentan los resultados obtenidos en las tres preguntas relacionadas con el tema de la utilización de series televisivas en el aula de inglés.

Cuestión 6. ¿Crees que ver series televisivas te facilita el aprendizaje de la LE?

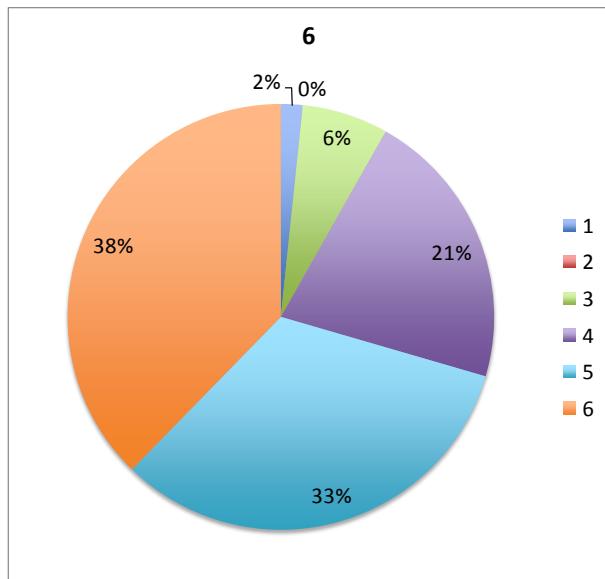


Figura 19. Gráfico de resultados pregunta 6

Los resultados de esta pregunta nos indican que tres cuartas partes de los alumnos encuestados opinan que el visionado de series televisivas les facilita el aprendizaje del inglés. Únicamente un 2% cree que las series televisivas no son facilitadoras del aprendizaje. La cuarta parte restante considera que las series televisivas facilitan el aprendizaje de alguna manera.

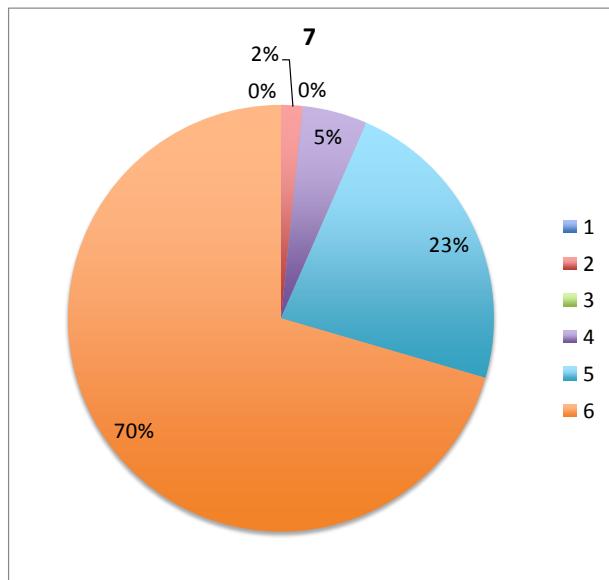
Cuestión 7. ¿Te gustaría ver más series televisivas en clase?

Figura 20. Gráfico de resultados pregunta 7

La opinión de los encuestados no ha variado respecto al primer cuestionario en el que prácticamente a toda la totalidad de los alumnos le interesaría ver series televisivas en clase. Sin embargo, esto contrasta con el poco interés de algunos alumnos por ver series televisivas en su tiempo libre. Por lo tanto, no queda suficientemente claro si los alumnos quieren ver realmente series televisivas porque las consideran útiles para su aprendizaje o porque, simplemente, las prefieren a otro tipo de actividades más tradicionales.

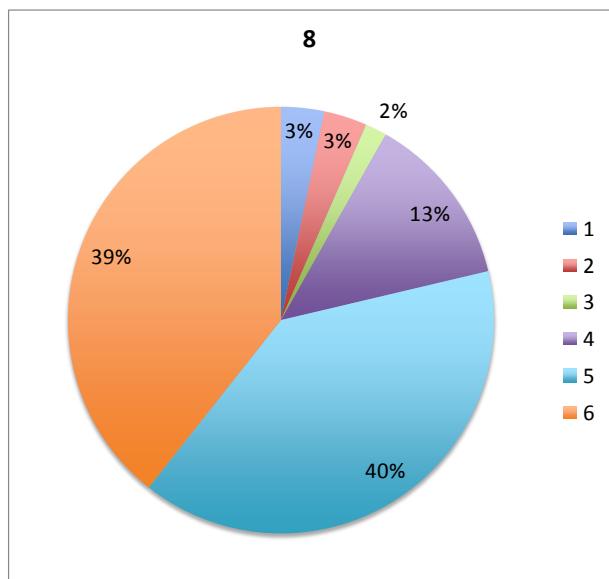
Cuestión 8. ¿Te interesa aprender una LE viendo series televisivas?

Figura 21. Gráfico de resultados pregunta 8

En comparación a la misma pregunta planteada en el cuestionario de pre-visionado, el interés de los alumnos por aprender una LE viendo series televisivas ha aumentado de un 69% (con un 28% de indecisos) a un 78% (con un 16% de indecisos).

3.3.3.7.5. Conocimientos culturales

En este apartado se analizan los resultados de las cuestiones sobre los conocimientos de los alumnos de la cultura norteamericana.

Cuestión 9. ¿Crees que las series te pueden ayudar a comprender mejor la cultura americana?

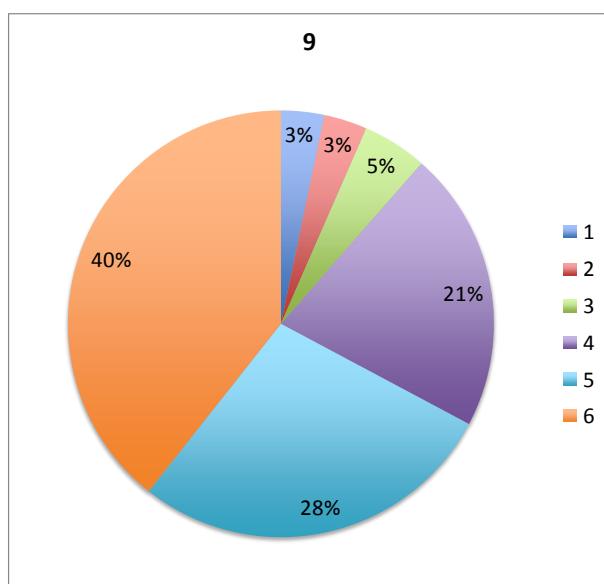


Figura 22. Gráfico de resultados pregunta 9

Los resultados del cuestionario muestran que casi tres cuartas partes de los encuestados consideran que las series televisivas ayudan a comprender la cultura norteamericana.

Cuestión 10. ¿Te gustaría ver más series para profundizar en tu conocimiento sobre las diferencias culturales?

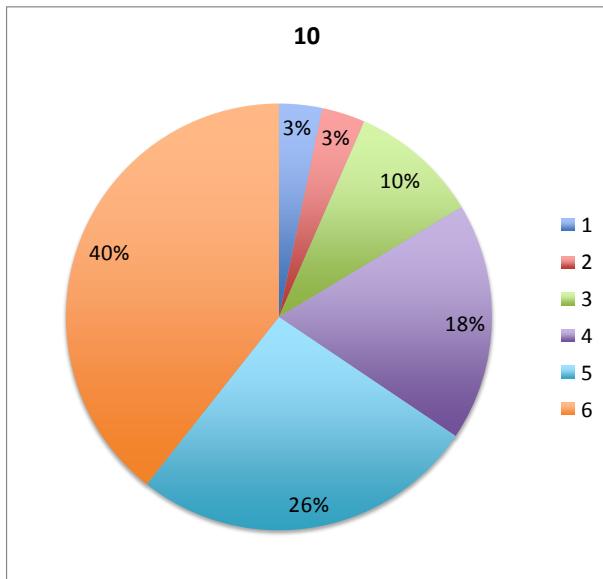


Figura 23. Gráfico de resultados pregunta 10

Los resultados de este diagrama son coherentes con los de la cuestión anterior, ya que resulta lógico que aquellos alumnos que crean que las series les pueden ayudar a comprender mejor la cultura norteamericana estén interesados en la visualización de más series para profundizar en dicho conocimiento.

3.3.3.7.6. Planes de futuro en cuanto al aprendizaje de LE

Las dos últimas preguntas del cuestionario de post-visionado se refieren a los planes de futuro de los alumnos en el ámbito de aprendizaje de idiomas.

Cuestión 11. ¿Considerarías aprender idiomas en la universidad?

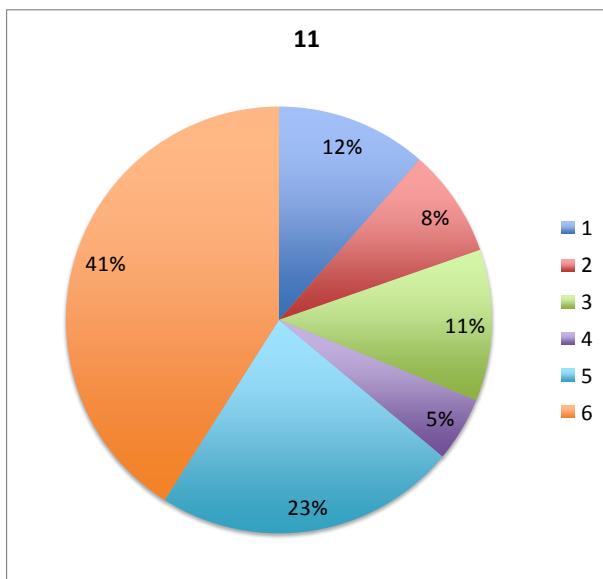


Figura 24. Gráfico de resultados pregunta 11

Aunque los resultados de las personas que no considerarían aprender idiomas en la universidad son muy similares a los de la misma pregunta realizada en el primer cuestionario (en torno a una cuarta parte de los alumnos), es preciso destacar que el número de indecisos ha disminuido del 39% al 16%.

Cuestión 12. ¿Te gustaría obtener títulos oficiales de idiomas como el FIRST, ADVANCED o PROFICIENCY?

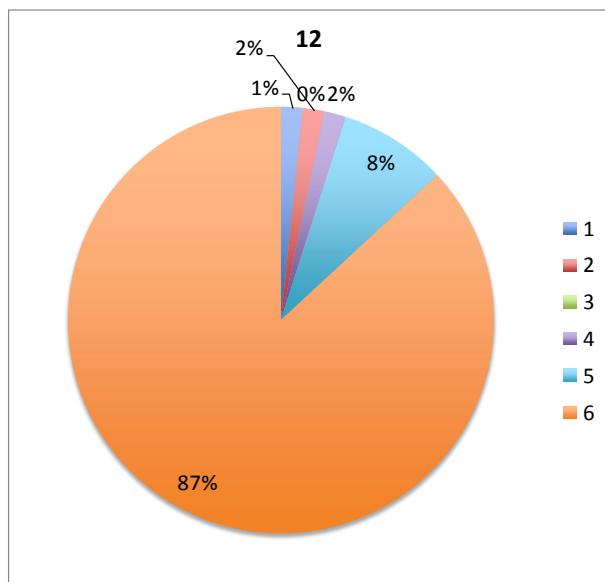


Figura 25. Gráfico de resultados pregunta 12

Los resultados son muy similares a la misma cuestión planteada en el cuestionario anterior. Sin embargo, es lógico pensar que tras estas dos sesiones los alumnos no cambiaron de opinión de forma radical.

3.3.3.7.7. Valoraciones de los alumnos

Finalmente, en el cuestionario de post-visionado, se les pidió a los alumnos que señalasen un aspecto positivo y otro negativo de las sesiones realizadas. A continuación, se presenta un resumen de sus valoraciones.

Valoraciones positivas

- Se aprende inglés de manera más amena.
- Posibilita el aprendizaje del vocabulario de una forma diferente.
- Se aprenden expresiones nuevas en un contexto natural.
- Es una actividad diferente, más interesante y atractiva.

- Permite aprender la pronunciación de las palabras de una forma más natural.
- Resulta más fácil aprender inglés cuando la actividad te motiva.
- Los subtítulos facilitan la comprensión del audio.

Valoraciones negativas

- El nivel de inglés no es suficiente para seguir los subtítulos con facilidad.
- El escaso nivel hace que no se entiendan los detalles.
- Al comienzo del visionado la dificultad de comprensión es mayor.
- Se desconecta de la clase con más facilidad.
- Los ejercicios se hacen pesados.
- Se pierde mucho tiempo.
- Algunos compañeros molestan.
- No debería haber ejercicios tras el visionado.

4. CONCLUSIONES

Las conclusiones que se han extraído de este estudio se recogen a continuación.

Un gran número de alumnos ve series con frecuencia en su tiempo libre, no obstante, únicamente un porcentaje muy pequeño las ve en inglés. Por ello, la gran mayoría desconoce el potencial de las series como herramienta didáctica para el estudio de una LE.

Después del visionado muchos alumnos han manifestado sus dificultades para entender correctamente el audio de la serie. Esto podría deberse a un nivel idiomático escaso y/o al hecho de no estar habituados a ver series en inglés ya que estas representan una muestra real de la lengua extranjera. Sin embargo, una gran parte de los alumnos preferiría ver la serie sin subtítulos. Este resultado resulta contradictorio debido a sus dificultades para comprender los diálogos correctamente.

Aunque los alumnos se muestran entusiasmados con el visionado de series en el aula, los resultados del cuestionario demuestran que no son partidarios de hacerlo en su tiempo libre. El escaso conocimiento reflejado en los cuestionarios acerca de la cultura norte-americana podría estar influenciado por este hecho.

A pesar de todo, los alumnos son muy conscientes de la importancia de aprender una LE y de obtener un título de reconocido prestigio. Sin embargo, se encuentran poco motivados y ésta podría ser la causa por la que sólo la mitad considere seguir formándose en este aspecto.

Sin embargo, tras las sesiones, el porcentaje de alumnos que valoran el continuar su formación en idiomas ha aumentado. Este aumento en su motivación puede deberse a que las series han contribuido a que ellos reconozcan la utilidad del conocimiento de una LE.

Por otro lado, después de las actividades, se ha visto que la valoración de las series como herramienta de aprendizaje ha mejorado. Además, prácticamente la totalidad de los encuestados estaría interesado en aprender una LE utilizando series televisivas y en ampliar su conocimiento de la cultura norte-americana mediante éstas.

5. LIMITACIONES Y PROSPECTIVA

A continuación, se detallan las limitaciones de este trabajo y las posibles líneas de investigación futura derivadas de la temática tratada a lo largo de este estudio.

5.1. LIMITACIONES

La realización del presente trabajo ha contado con limitaciones de diversos tipos y estas, por consiguiente, han afectado el resultado del mismo. Las limitaciones que han influido el trabajo se presentan a continuación.

La falta de tiempo ha sido determinante durante el proceso, ya que afecta directamente a todo el trabajo. Por ejemplo, este factor ha tenido consecuencias directas en la recogida y el análisis de toda la información necesaria para el correcto desarrollo del marco teórico. Asimismo, ha sido uno de los mayores impedimentos en la realización de todas las actividades prácticas diseñadas, considerando que el centro escolar debía seguir el ritmo establecido para cumplir los objetivos determinados a principios de curso. En este sentido, es de agradecer el esfuerzo que los docentes del centro Kirikiño han hecho para integrar este estudio en sus programas lectivos.

Por otro lado, la falta de experiencia personal en un centro educativo también es un factor a tener en cuenta. Hay muchas variables que inciden en la práctica docente, y sin la experiencia necesaria, no siempre es fácil preverlas y considerarlas en la propuesta práctica. La falta de experiencia personal está estrechamente ligada al factor de escasez de tiempo, sobre todo a la hora de calcular el tiempo real necesario para realizar las actividades con éxito.

En otro orden de cosas, cabe destacar que la muestra de la que se ha dispuesto para el estudio es demasiado pequeña. Dicha muestra no representa fielmente a toda la población, ya que los alumnos provienen de familias de un nivel socio-económico muy concreto. Por consiguiente, para poder obtener resultados más fiables y poder extraer conclusiones objetivas es necesario ampliar el número de participantes de este estudio.

Finalmente, es preciso resaltar que el número de actividades realizadas y los resultados obtenidos han sido escasos para poder sacar conclusiones fiables.

5.2. LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN FUTURAS

Tras la realización de este trabajo, quedan muchas cuestiones abiertas dentro del presente campo de investigación. Por un lado, sería necesario profundizar en el estudio del marco teórico de la motivación y el uso de películas en el aula de lengua extranjera, con el fin de conocer distintas teorías y el trabajo de otros autores relevantes.

Por otro lado, sería conveniente llevar a cabo un mayor número de actividades para que los resultados fuesen fiables y objetivos. Esto significa que sería necesario un mayor número de sesiones dedicadas a la visualización del capítulo y la realización de las actividades pertinentes. En este sentido, es recomendable dedicar más tiempo a las actividades de producción escrita. Asimismo, la muestra debería ser más amplia para poder reflejar todas o al menos un mayor número de las clases sociales presentes en la actual sociedad.

Para concluir, sería aconsejable desarrollar una guía didáctica de uso para profesores en el ámbito de las series televisivas. En la literatura se ha constatado que la mayor parte del trabajo existente en este ámbito se refiere principalmente a la aplicación didáctica de películas de larga duración. Estas, no obstante, enfatizan todavía más el problema de la falta de tiempo.

6. BIBLIOGRAFÍA

En este apartado se especifican las fuentes citadas en este trabajo, tanto los libros como los artículos.

6.1. REFERENCIAS

A continuación, se detallan las fuentes referenciadas en el presente trabajo.

Brown, S.K. (2010). Popular films in the EFL classroom: Study of methodology. *Procedia Social and Behavioral Sciences* (3), 45–54.

Dörnyei, Z. (1994). Motivation and motivating in the foreign language classroom. *Modern Language Journal*, 78: 273-284.

Dörnyei, Z. (1998). Motivation in second and foreign language learning. *Language Teaching*, 31: 117-135

Dörnyey, Z., Cheng, H. (2007): The Use of Motivational Strategies in Language Instruction: The Case of EFL Teaching in Japan. *Innovation in Language Teaching and Learning*, 1 (1), 153-173.

Fischoff, S., Antonio, J. & Lewis, D. (1998). Favourite films and film genres as a function of race, age, and gender. *Journal of Media Psychology*, 3 (1).

Gardner, R.C. (1985): *Social Psychology and Second Language Learning: The role of Attitudes and Motivation*. Londres: Edward Arnold.

Gardner, R.C. (2007): Motivation and Second Language Acquisition. *Porta Linguarum*, 8 9-20.

Gardner, R., Lambert, W. (1972): *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley, Mass: Newbury House.

Hayati, A., Mohmedi, F. (2011): The effect of films with and without subtitles on listening comprehension of EFL learners. *British Journal of Educational Technology* (1), 181-192.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (Sin fecha). Recuperado el 5/05/2014 de <http://www.mecd.gob.es/educacion-mecd/areas-educacion/sistemaducativo/ensenanzas/bachillerato.html>

Pegrum, M., Hartley, L., Wechtler, V. (2005): Contemporary cinema in language learning: from linguistic in. *Language Learning Journal*. Taylor and Francis online 32 (1), 55-62.

Real Academia Española (2001). Motivación. En *Diccionario de la lengua española* (22.^a ed.). Recuperado el 05/05/2014 de <http://www.rae.es>

Real Academia Española (2001). Serial. En *Diccionario de la lengua española* (22.^a ed.). Recuperado el 05/05/2014 de <http://www.rae.es>

Ryan, R. M., Deci, E. L. (2000): Intrinsic and Extrinsic Motivations: Classic Definitions and New Directions. *Contemporary Educational Psychology*. 25, 54-67.

Roell, C. (2010): Intercultural Training with Films. *English Teaching Forum*, 48 (2), 2-15.

Secules, T., Herron, C., & Tomasello, M. (1992). The effect of video context on foreign language learning. *Modern Language Journal*. 76, 480-490.

Skehan, P. (1989): *Individual Differences in Second Language Acquisition*. London and New York: Arnold.

Swaffar, J., Vlatten, A. (1997). A Sequential Mode for Video Viewing in the Foreign Language Curriculum. *The Modern Language Journal*. 81 (2), 175-188.

Zhang, Q. (2013): The Impact of Film and Film-based Activities on the Attitudes of English-speaking Secondary-school Students towards L2 Chinese. *Journal of Creative Practices in Language Learning and Teaching*, 1 (2), 1-17.

6.2. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

En este apartado se presentan las fuentes que se han consultado para la realización del trabajo, pero que no han sido citadas.

Chan, W. M. y Chi, S. W. (2011). Popular Media as a Motivational Factor for Foreign Language Learning: The Example of the Korean Wave. En Chan, W. (Ed.), Chin, K. (Ed.), Nagami, M. (Ed.), et al. (1^a Ed.), *Media in Foreign Language Teaching and Learning* (pp. 151-188). Berlin, Boston: De Gruyter Mouton.

Cook, D. G., Stout, D. F. y Dahl, R. C. (1988). Using Video to Increase Oral Proficiency: A Model for Lehrerfortbildung. *Die Unterrichtspraxis / Teaching German*, v. 21, n.1. Recuperado el 14/04/2014 de <http://www.jstor.org/stable/3530750>

Dikilitas, K. y Duvenci, A. (2009). Using popular movies in teaching oral skill. *Procedia Social and Behavioral Sciences*, v. 1, (pp. 168-172) Recuperado el 14/04/2014 de <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042809000329>

7. ANEXOS

En este apartado se presentan los cuestionarios y las actividades a realizar por los alumnos, además de la hoja de respuestas de las actividades. En lo respectivo a los cuestionarios, el primero es el cuestionario que los alumnos han de cumplimentar antes de ver el capítulo de la serie y el segundo es el que llenarán al acabar la actividad, es decir, al final de la segunda sesión. El cuestionario de pre-visionado se muestra a continuación:

LAS SERIES TELEVISIVAS EN EL AULA DE INGLÉS CUESTIONARIO PRE-VISIONADO							
Grupo: Bachi. 1A / 1B	Edad:	Género: masculino / femenino					
Marcar con una X. 1 = mínimo ; 6 = máximo		1	2	3	4	5	6
1. ¿Te gusta ver series televisivas?							
2. ¿Ves habitualmente series televisivas en inglés en tu tiempo libre?							
3. ¿Qué series ves en inglés? Especifica cuáles.							
4. ¿Entiendes las series televisivas en inglés?							
5. ¿Prefieres ver series televisivas extranjeras con subtítulos?							
6. ¿Crees que aprender una Lengua Extranjera (inglés) es importante?							
7. ¿Consideras el inglés es tan importante como el resto de asignaturas?							
8. ¿Te motiva aprender una LE (inglés)?							
9. ¿Crees que si vieras series televisivas en inglés tu motivación por aprender una LE sería mayor?							
10. ¿Te gustaría ver series televisivas en clase?							
11. ¿Te interesa aprender una LE viendo series televisivas?							
12. ¿Hasta qué punto crees que entiendes/conoces la cultura norte-americana?							
13. ¿Considerarías aprender idiomas en la universidad?							
14. ¿Te gustaría obtener títulos oficiales de idiomas como el FIRST, ADVANCED o PROFICIENCY?							

Por otro lado, se presenta el cuestionario post-visionado que los alumnos completarán en la segunda sesión tras la realización de las actividades:

LAS SERIES TELEVISIVAS EN EL AULA DE INGLÉS CUESTIONARIO POST-VISIONADO						
Grupo: Bachi. 1A / 1B	Edad:	Género: masculino / femenino				
Marcar con una X.		1	2	3	4	5
1 = mínimo ; 6 = máximo						6
1. ¿Te han resultado provechosas estas dos sesiones?						
2. ¿A partir de ahora vas a ver series televisivas en inglés en tu tiempo libre?						
3. ¿Crees que aprender una Lengua Extranjera (inglés) es importante?						
4. ¿Tu motivación por aprender una LE es mayor viendo series televisivas en clase?						
5. ¿El visionado de series en LE ha aumentado tu interés por el aprendizaje de idiomas?						
6. ¿Crees que ver series televisivas te facilita el aprendizaje de la LE?						
7. ¿Te gustaría ver más series televisivas en clase?						
8. ¿Te interesa aprender una LE viendo series televisivas?						
9. ¿Crees que las series te pueden ayudar a comprender mejor la cultura norte-americana?						
10. ¿Te gustaría ver más series para profundizar tu conocimiento sobre las diferencias culturales?						
11. ¿Considerarías aprender idiomas en la universidad?						
12. ¿Te gustaría obtener títulos oficiales de idiomas como el FIRST, ADVANCED o PROFICIENCY?						
13. Señala un aspecto positivo y otro negativo sobre esta actividad:						

A continuación, se muestran los documentos de trabajo que los alumnos han utilizado durante las dos sesiones.

La Ficha 1 de la primera parte de la primera sesión que contiene los dos ejercicios de vocabulario y el cuadro con los personajes principales se muestra a continuación.

Worksheet 1

USING TV SERIES IN THE CLASSROOM

Castle: Dressed to kill (Part 1)

Date:
Name:

Exercise 1

Read the following expressions and choose the correct definition for each:

- 1) John:** Why would anyone want to hang a picture like that on the wall?
Peter: **One man's trash is another man's treasure.**

 - a) Something that one person considers worthless may be considered valuable by someone else.
 - b) Something that one person likes may be distasteful to someone else.

2) Our apartment is **in the heart of** Bilbao.

 - a) in the outskirts of
 - b) in the center of

3) Michael can't come to your party. You know, he's **on call 24/7**.

 - a) To be on the phone the 24 hours of the 7 days of the week.
 - b) To be available when requested for service or use the 24 hours of the 7 days of the week.

4) Speaking English **opens** many **doors** when applying for jobs.

 - a) To have more space.
 - b) To offer more and better options.

5) The doctor told him that he **was wall-to-wall**, so they would have to find another day for the appointment.

 - a) Very tired.
 - b) Very busy.

6) I have to go out for 30 minutes. Please **hold my calls** until I get back.

 - a) To redirect the calls to the mobile phone.
 - b) To keep the callers waiting until he comes back.

Exercise 2

Use the expressions from the box to complete the sentences. Remember to conjugate the expressions when necessary.

dumpster	brand	bug	weapon
fabric	threaten	former-	

- 1) I found a very nice painting in the _____. I can't understand how someone could get rid of it!
- 2) That was Karen's _____ boss. She works for a different company now.
- 3) Vans is my favorite shoe _____. It's better and trendier than Converse.
- 4) He _____ to kill her family if she didn't give him 1 million dollars before midnight.
- 5) They _____ his mobile phone in order to listen to all of his phone conversations.
- 6) "Hand in your _____ or I will have to shoot you!" shouted the police officer.
- 7) Silk is my favorite _____. It's so soft!

Exercise 3

Complete the following chart with relevant information about each character while watching the first part of the episode.

	Name	Who is it?	What does he/she do?	Relevant information
	Kate Beckett			
	Richard Castle			
	Javier Esposito			
	Matilda King			
	Julian Bruckner			
	Ella Hayes			

El siguiente documento, es la Ficha 2, a completar tras el visionado de la primera parte del capítulo. Este documento contiene las preguntas de comprensión de la primera parte y las pautas para la realización del análisis escrito de los personajes principales.

Worksheet 2**USING TV SERIES IN THE CLASSROOM
Castle: Dressed to kill (Part 1)****Date:
Name:****Exercise 1**

Answer the following questions about the video you have just watched using your own words:

- 1) What are Kate Beckett and Richard Castle planning?
- 2) Who has been murdered?
- 3) How was she murdered?
- 4) Why was she murdered?
- 5) Who is Matilda King?
- 6) Who is the prime suspect of the murder? Why?

Exercise 2

Write a short analysis of the most relevant characters (5 or 6) of the first part of the episode you have just watched. (100 words) You can use the following questions as a guide.

- Who is X?
- What is his role in the story?
- How would you describe each character?
- Which is your favorite character? Why?

Por otro lado, la Ficha 3 contiene los ejercicios de repaso del vocabulario de la primera sesión, las preguntas de comprensión de la segunda parte del capítulo y las pautas para la redacción del resumen.

Worksheet 3**USING TV SERIES IN THE CLASSROOM****Castle: Dressed to kill (Part 2)****Date:****Name:****Exercise 1**

Write 5 vocabulary items or expressions you remember from the previous class.

Write a sentence with 3 of them.

- 1)
- 2)
- 3)

Exercise 2

Answer the following questions about the video you have just watched using your own words:

- 1) Why is “black coral” relevant in the case?
- 2) Who is the true murderer of Ella Hayes?
- 3) Why was Ella murdered?
- 4) What does the expression “dressed to kill” mean? How is it related to the episode?
Why is the title appropriate?

Exercise 3

Write a short summary of the whole episode (Dressed to kill) using your own words. (100 words) You must divide your text in 3 parts: presentation, development and conclusion.

Para concluir, se muestran las respuestas a las actividades de los alumnos. No se encuentran las respuestas a todas las actividades (análisis de personajes y resumen), ya que las respuestas son individuales y no tienen por qué ser únicas.

FICHA 1 – PARTE 1

Ejercicio 1

- 1) A** *B belongs to a different expression “One man’s meat is another man’s poison”.
2) B **3) B** **4) B** **5) B** **6) B**

Ejercicio 2

- 1) Dumpster
- 2) Former-
- 3) Brand
- 4) Threatened
- 5) Bugged
- 6) Weapon
- 7) Fabric

FICHA 2 – PARTE 1

Ejercicio 1

- 1) Their wedding. They’re trying to find a venue where to get married.
- 2) Ella Hayes. Matilda King’s secretary.
- 3) She was strangled.
- 4) Because she realized Yumi had stolen her designs and she was going to tell her boss and the people in charge of the “Fav Five”.
- 5) Matilda King is the editor in chief of “Modern Fashion” magazine, a very powerful and influential woman.
- 6) The prime suspect is Matilda King. Because she bugged her worker’s home phones, which means she heard Ella Hayes say she would destroy the magazine.

FICHA 3 – PARTE 2

Ejercicio 2

- 1) It connects the murder to the murderer. It is found on Ella and it belongs to a design made by her, which has been stolen by Yumi.
- 2) Julian Bruckner.
- 3) Because she was going to expose Yumi and Julian.
- 4) “Attired in strikingly attractive clothing”